مواقع حربیه‌یی ارائه ایدر برقطعه خریطه بو نسخه‌مزه علاوةً توزیع اولنمشدر

درسعادت نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرله‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یکرمی غروش فضله آلنور.

سرمحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، آلتی آیلغی ۷۵، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله کوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور.

ثروت فنون

پنجشنبه کونلری چیقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

N° : 321

Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

7me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

عدد : ۳۲۱ — پنجشنبه — ۲٤ نیسان سنه ۱۳۱۳ — یدنجی سنه ـ اون اوچنجی جلد

خدمات وموفقیات عسکریه‌سنه مبنی بوکره عهده‌سنه میرلوالق توجیه بیوریلان
[سعادتلو سیف الله پاشا]

Son Excellence Seïfoullah-Pacha, gènéral d'Etat-Major de l'Armée d'Elassona.

MİLLÎ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

ثروت فنونده مندرج بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع ونشری حقی محفوظدر .

حج یولنده

بشنجی مكتوب : اسكندریه‌دن .

استانبولدن حركتمزك دردنجی كونی صباحلین « القاهره » واپورینك كوكرته‌سنه چیقدیغم زمان افریقا ساحلنه تقرب ایتمش ایدك . واقعا واصل اولدیغمز قطعه بنم ایچون بالكلیه مجهول دكلدی ؛ بن اورایه خرستوف قولومبك آمریقایه كیتدیكی كبی كیتمیوردم . اورایه دائر سیاحتنامه‌لر اوقومش ، فوطوغرافیالر كورمش ، حكایه‌لر ایشتمشدم . بو معلومات ، بو مسموعات ومشاهدات بكا اوراسی حقنده بر فكر ویرمشدی ؛ مع مافیه، لیس الخبر كالعیان ، بركره اورایی كوزلرمله كورمك ایستیوردم .

اوتوز ساعتدنبری بزی قوجاغنده صارصان دكز كسب سكونت ایتمش ، برچوق كوندنبری قاره‌لرنده اضطراب چكن یولجیلره آرتق مساعده كوسترمشدی . كوكرته اضطرابله ساعتلر كچیرمش چهره‌لرله مملو ایدی ؛ هركس بی‌صبرانه ساحله نصب نكاه اشتیاق ایدییوردی . صیجاق بر جنوب روزكاری ساحلی اوقشایه‌رق كلیور ، كوكرته‌ده‌كی بتون یورغون باشلری طاراییوردی . افقده — بر ضیای زرین ایچنده بر اخكر مدور كبی — كونش طوغیوردی : ایشته صباح ، آفریقانك صاف وربیعی بر صباحی ...

واپور بر دائرهٔ عرضی تعقیب ایده‌رك قائما جنوبه طوغرو ایلریور ، بتون نظرلر ساحلده بر نشانهٔ حیات آرامغه چالیشیوردی . صوكره بر سرور پر خلجان ایله هركس بری برینه : « ایشته ، ایشته ! » دیدی ؛ بدنلر اكیلیور ، بوكولیور ، باشلر مناعت اشیادن قورتولمق ایچون بر طرفه یاتیور ، پارمقلر اوزاقده بر نقطه‌یی كوستریوردی : بر نهال رقیق و سهی طرزنده اسكندریه فناری كورونمشدی ...

اسكی روماليلر اسكندریه‌یه « ساحل سفید » دیرلرمش ؛ فی الحقیقه شهر اوزاقدن بیاض قوم رنكنده بر خط افقیٔ منتظم كبی كورونیور . براز صوكره بر بیرنكیٔ مبهمیت ایچنده بعض شكللر فرق اولنمغه باشلادی : صولغون ، فقط رقیق ونازك بر سما آلتنده برقاچ خرما آغاجی ، برقاچ یل دكزمنی خیال میال حس اولنیوردی . كندی كندیمه دییوردم كه : « بوراسی دریای آب ، اوته‌سی دریای ریك . . بو ایكی دریا آره‌سنده اسكندریه بر جسر ذی‌حیات ... » صوكره بر خولیای جولان بتون روحمی زرین قانادلری اوسته آلیور . بر خوشیٔ مضی ایله بر وسعت پر سراب ایچنده طولاشدیرییوردی : نامتناهی صحرالر ایچنده كونشه قارشی رعشه‌دار ضیا صولر ، تأثیر حرارتله تتره‌ین سرابلر ، پریشان صاچلرینی صاللایان سكودلر ، كوللر ، چاملر آره‌سندن كچیور ؛ منور بر حقیقت بخاریه آره‌سنده بر سیاحت خیالیه اجرا ایدییوردم ؛ صوكره بو عالم صمت وضیانی بیك بر كیجه حكایه‌لرنده‌كی ناكهظهور پریلرله طولدیره‌رق برقاچ دقیقه‌ده بر جهان سحر وذهب ایچنده یاشایوردم ...

شدتلی بر ضربهٔ باد ، ایری دانه‌لی بر حملهٔ باران بتون یولجیلری برایكی دقیقه ایچون شاشیرتدی ؛ برایكی دقیقه‌ده عادتا ایصلانمشدق . صوكره ینه یابس بر سما آلتنه كیردك ؛ آرتق لیمانه بتون یاقلاشمشدق ؛ واپور فنار آطه‌سی اوكنده ایدی . بو آطه دائرهٔ مرسانك قوس خارجیسنی رسم ایدییور وبرزمان « اپتاستاد » دنیلن طاش دوكنتیسی ایله قره‌یه باغلانیور .

شیمدی شوراجقده ، شو اسكندریه لیماننك مدخلنده قطعهٔ مصریه حقنده‌كی معلوماتمی ذهناً تلفیق وتكراره چالیشیوردم : بو قطعهٔ منبته‌یی ادبای غرب وشرقدن پك چوغی تصویره اوزنمش وباخصوص فرانسز ارباب قلمنك اك مشهورلرندن ژه‌رار دونروال ، تئوفیل غوتیه ، ادمون آبو ، پیه‌رلوتی اورایه دائر اونوتلماز كتابلر تألیف ایلمشلردر ؛ مع مافیه بو آثار متأخره‌نك هیچ بریسی بوندن اون اوچ عصر اول جناب عمرو بن العاصك قلمه آلدیغی برنامهٔ تصویرینك درجهٔ مكملیتنه ارتقا ایده‌مه‌مشدر . بونی ینه ادبای غرب تسلیم ایدییور ، بو بحثه او نامهٔ بی‌نظیره ینه عودت ایده‌جكز .

آرتق صاغنده خرما آغاجلری آره‌سنه صیقشمش قومدن برقاچ تپه‌جكله متوفی سعید پاشانك ساحلخانهٔ متروكی ، صولده — اسكندریه‌لیلره بر مسیرهٔ صیفیه اولان — رمله ساحلی ، بونلرك آره‌سنده اصل اسكندریه شهری كورونیوردی . . . براز صوكره كنیش بر قوس دائره رسم ایده‌رك فنار آطه‌سیله ساحل آره‌سندن لیمانه داخل اولدق . بوراده بری دیكرینه یاصلانمش كبی طوران برچوق یلكن كمیسی ، برقاچ پوسته واپوری ، ایكی سفینهٔ حربیه واردی . بو كوچك ، بو كوزل لیمانك یالكز موضع مدخلی شایستهٔ انتقاد اوله‌بیلیر ؛ زیرا ساحل جهتنده‌دركه بو موقعك فیرطنه اثناسنده كمیلرك دخولنی اشكال ایتمسی ضروریدر . لیمانك بر طرفنده فراعنهٔ قدیمه‌نك ذخیره انبارلرینی اخطار ایدن جسیم ، آغیر ، بسیط بنالر .. بر طرفنده شهرك قسم ساحلیسی وار . قره‌دن ابهام امتزاج ایچنده چكیج كورولتولری ، دستره سسلری ، مقاره غیرلتیلری ، باغیریشمه‌لر .. بتون بر انین حیات ، بتون بر غمغمهٔ زندكی كلیوردی . بردنبره واپورمزك لنكر آهنینی بر ولولهٔ رعدیه ایله قعر دریایه سقوط ایتدی ؛ برقاچ ثانیه ایچون بتون اوته‌كی صدالر ایشیدلمز اولدی .

نهایت اسكندریه‌یه واصل اولمشدق ؛ بو موفقیت هر كسك كوزنده عالی بر ابتسام ممنونیت حاصل ایدییوردی . فقط قایق ، صندال ، قره‌یه چیقه‌جق بر واسطه یوقمی ؟ براز صبر ایدكز ، شیمدی اونلر سزه عجیب ولطیف بر منظره ، « آفریكه‌ن » اوپراسنك اوچنجی پرده‌سنی آندیرر بر صحنه حاضرلیورلر . . .

اوت ! بردنبره شاشیره‌جقسكز ؛ بز اویله اولدق . ناكهان یوزلرجه صندال ساحلدن قوپیور ، هپسی لبالب ... حمال ، ترجمان ، رهبر ، خانجی ، اوتلجی ، دومنجی ، كورنجی .. هپسی او صندالرك ایچنده . مدهش بر طراقهٔ تشویق ایله باغیریشیورلر . كوركجیلر بتون زور بدنلرینی بازولرینه طوپلامشلر ؛ بر غیرت مسابقه ایچنده چیرپینه‌رق واپورمزه طوغری صندالرینی سوروكلیورلر .. آرتق حیرتمز مندفع اولدی ؛ اوچ كون سورن بر موجودیت آتشی پروارنه ایچنده اویوشمش اولان اعصابمزه بزم حیاتك بو طبیعی شمائه‌سنی دیكلمك خوش كلیوردی . واپورك كنارنده كوردكلری بر لقمه‌ی اكمكی بری دیكرندن اول قاپمق ایچون قوشان ، حایقران ، بتون مساعیٔ عضلیه‌سنی صرف ایدن بو آچلرك منظرهٔ رنكارنكی — چونكه یشیل ، آل ، مور .. نظره اك كسكین كلن بتون رنكلر اونلرك قیافتلرینی تشكیل ایدییوردی — حزین بر استفاده ایله تماشا اولنیوردی ...

برایكی دقیقه ظرفنده صندالر واپورك كنارینه قدر كلدی . بتون صندالده كیلر واپوره هجوم ایتدیلر . امان یاربی ، او نه مهاجمه ایدی ! عجبا واسقودوغامانك كمیسنه تعرض ایدن وحشی قورصانلر دها باشقه درلومی حركت ایتمش ایدیلر ؟ شیمدی كدی كبی ماهر وچالاك بر بیغین انسان هر طرفدن واپوره طیرمانیور ، بر بری اوزرندن آتلایور ، حایقیرییور ، بری دیكرینی دوشورییور ، هر بری النك یتشدیكی شیئه طوتونیور . . مردیونلره ، كوپشته‌لره ، حالاطلره صاریلیورلر . زعفران ، تونج ، سودلو قهوه ، چیقولاته ، كستانه وحتی مداد سیاه رنكنده اولان بو آدملر واپوره كیردكلری زمان جبهه‌لری تر ایچنده ، نفسلری كسلمش ایدی ؛ یورغون ، ناتوان ایدیلر ؛ فقط دیكلنه‌جك ، نفس آله‌جق وقتلری یوقدی . قاره‌لره كیرییورلر ، چیقیورلر ، یولجیلری انكلرندن چكیورلر ، ایتیورلر ، قاقیورلر ؛ بر سیاحك شمسیه‌سنه ، اوته‌كینك باستونه بر دیكرینك شاپقه قوطوسنه صاریلیورلر ؛ دوداقلری آره‌سنده ایتالیانجه‌یی ، رومجه‌یی ، فرانسزجه‌یی ، انكلیزجه‌یی ، تركجه‌یی ، عربجه‌یی چیكنه‌یه‌رك بری اوتلنی ، بری صندالنی ، بری لوقنطه‌سنی ، بری ترجمانلغنی ثنا ایدییور ؛ بری قطعات مصریه‌یی هركسدن ای بیلدیكنی وچونكه بتون اجدادی مصرلی اولوب حتی سلسله‌سنك فراعنهٔ قدیمه‌یه رسیده اولدیغنی سویلیور ؛ اوته‌كی تاریخه وقوفندن باشلایه‌رق مصرك بتون آثار عتیقه‌سنی كندی یالطوسنك جیبی كبی طانیدیغنی آكلاتیوردی . بونلر آغیر بر تر قوقوسی نشر ایده‌رك آدمزده طولاشدقلری سیره‌ده یولجی اركككلر چانطه‌لرینی محافظه ایدییور ، قادینلر انكلرینی طوپلایورلردی .

صوكره یولجیلرك بتون اشیاسی مردیونلردن یوارلانمغه باشلادی . زیرا برنجی وایكنجی موقع یولجیلرینه رجالر ، توصیه‌لر ایدن حماللر كوكرته مشتریلرینه جبرلر ، امرلر ایدییور . اونلرك رأی و آرزوسنه قولاق بیله آصمقسزین یاباغی هكبه‌سنی یوكلنوب یورویوریورلردی . یولجیلر بونلری تعقیبه مجبور اولیورلردی .

یانمزده كیلردن بریسی دیدی كه :

— هر یرده یولجیلر اوكدن ، حماللر آرقه‌دن كیدرلر ؛ بوراده عكسی واقع اولیور .. بو غیر قابل تصویر تذبذب ایچنده بزده كندی رهبرمزی تعیین ایتمشدك : سراپا بیاض بر بورنوسه بورونمش اوزون بویلو ، سیاه بر مصری كه اسكی روما ایمپراطورلغنك اعیانندن بری حالنده ، اوقدر وقور ، اوقدر شدید النظر ایدی . بو آغیر باشلی رهبری تعقیب ایده‌رك مردیوندن اینیدك ؛ ماوی انتاری ، بیاض صاریق ، صاری یلك . صاری پاپوچلو بر قایقجینك بارقه‌سی ایچنده ساحله كلدك . بوراده پولیس وكمرك دائره‌لری واردی ؛ مرور تذكره‌لرینه باقیلیور ، اشیا معاینه اولونیوردی .

آرتق بتون معاملات رسمیه ختام بولمشدی . بر جفت ضعیف آتك ظهر ناتوانده قامچی شاقلاتان چپلاق سیاه باجاقلی بر عربه‌جی‌یه :

— اوتل بونار !..

دیدك ، بزه بالوجوه مناسب اولمق اوزره اوراسنی توصیه ایتمشلری .

یولده بنالرك طبیعت معماریه‌سنی ، سوقاقلری املا ایدن خلقك اجناس واشكالنی معاینه ایدییوردم . نه نظرله تفتیش ایدیلیرسه ایدلسون بو شهرك بر طبیعت خصوصیه‌سی یوقدر : عین سوقاقده بر جامع شریفه ، بر كلیسایه ، بر سیناغوغه ، بر قبطی معبدینه .. درت بش ملتك عبادتخانه‌سنه تصادف اولونیور ؛ بر بیوك جاده‌ده پنجره‌لری مشربیه‌لی براسكی خانه‌یی بر بیوك ، بریكی بولوار بناسی تعقیب ایدییور ؛ بر سوقاق طار ، مردار ، قرانلق .. یاننده‌كی سوقاق كنیش ، تمیز ، هواغازی فنارلریله مجهز ؛ شوراده بر مصری سبزوات صاتیور ، یاننده بر آوروپالی تزیلك ایدییور ، اوته‌ده بر هندلی آثار نادره صاتیور ، بریده بر انكلیز بر بیرا خانه آچمش ، اونك یاننده بر عرب یازیجیلك باراقه‌سی ؛ عین دكانده هم پاپوچ هم مجوهرات صاتیلیور ، آرالرنده سولفاتوده بولونیور ، صوزلسه امیل زولانك رومانیده یوق دكل ...

سوقاقلرده شیمدی سیاه چارشافلی بر قادینه تصادف ایدییورسكز كه بیوك بر صو دستیسنی كوموش بیله‌زیكلی سیاه قوللریله طوتمش ، باشی اوستنده طاشیور ؛ صوكره اوچ مغربی درویش كورویورسكز كه بر دیوار دیبنده تسبیح چكیورلر ؛ دها صوكره سرعتلی خطوه‌لرله كیدن ایكی بدوی‌یه راست كلیورسكز كه بدنلرینك بتون اورتوسی ماوی بر انتاریدن عبارت ... بونلرك آره‌سنده سوسلنمش آوروپا قادینلری ، فسلر ، صاریقلر ، جاكتلر ، ره‌دینغوتلر ، هر شكلده شاپقه‌لرده وار . . . قره كوی كوپریسندن كچركن قارناواله تصادف ایتدیكنی ظن ایدن فرنك بوراده اوقدر شاشیره‌جقدر كه هیچ بر تخمینه مجالی قالمیه‌جقدر .

ایلك تأثیر اوزرینه شو حكمی ویردم : بوراسی نه غرب ، نه شرق ، نه بتون بتون آوروپا ، نه بتون بتون آفریقا . . . بوراسی مختلط ، متوسط بر شی كه درت پیشلی قماش انتاری اوستنه اسطوانی بر شاپقه كیمش بر آدمی ، یاخود سیاه پانطولون ، سیاه فراق اوزرینه بیاض بر كیجه‌لك نقیه‌سی قوندوران

برشخصی اخطار ایدیور... نسبتسز-لکی کولنج، فقط الوان واشکالی شایان تماشا؛ نظر بو تماشالردن هیچ یورولمیور، چونکه دائما منظره باشقه‌لشمقده. بورالرده طولاشیرکن انسان کندیسنی برصبین اوکنده اوینایور ظن ایدیور، زیرا هر خطوه‌ده برباشقه حال، برباشقه حیات، برباشقه جهان بولیور...

الک صوکره بر جاده‌دن کچدک که آوروپانک بیوک شهرلرنده‌کی سوقاقلرک مثلی ایدی: یالکز اوزون، بیاض کوملکلی یاخود ماوی انتاریلی آدملر بوبیوک جاده‌یه برخاصهٔ ممیزه تشکیل ایدیورلردی. بوبیوک جاده بر کوزل میدانه آچلدی؛ بوراسی «منشیه» ایمش. ایکی آدیم صوکره عربه‌مز قپوسی اوکنده «غراند اوتل بونار» لوحه‌سی آصیلی، بیوک بر بنانک پیشگاهنده توقف ایتدی...

اوتله کیردیکم، ثابت براوطه‌سی ایچنده بولندیغم زمان باشمده خفیف بردونمه حس ایتدم؛ کویا طوردیغم یرک آلتنده بربحر مهور واردی: اوتوز بوقدر ساعت سورن واپور صالنتیسنک دوام تاثیری بنی بو حس کاذب ایچنده بولندیریوردی...

شیمدی بحر سفیده ناظر براوطه‌ده بتون بوسیاحت نوطه‌لرینی قاره‌لیه‌رق بتون مشاهداتمی تخطره چالیشیورم: صباح کونشنک تازه شعاعاتی آلتنده قاینایان اوخلق صد رنکی، اوعالم اصوات والوانی... برر آبنوس پارهٔ خنده‌کار حالنده اولان عرب چوجقلرینی.. کنارلری سیاه بویالی کوزلری.. یاریم هندستان جویزی بیوکلکنده‌کی عجیب فسلری.. انتاریلی عربه‌جیلری.. بتون بررؤیای نونی یادمدن کچیریورم.

آرتق اوکلن طعامی وقتی کلدی. طعامدن صوکره پروغرامی ترتیب ایده‌رک اوکا کوره شهری دورو تماشا ایده‌جکم. بوراده‌کی مدت اقامتم آنجق اوچ کون سوره بیله-جکندن غائب ایده‌جک زمانم هیچ یوقدر...

جناب شهاب الدین

[طوپخانهٔ عامره مشیری دولتلو زکی پاشا حضرتلری]

Son Excellence Zéki-Pacha, Grand Maître d'Artillerie.

عود

— خراج، مزاد.. اوتوز ایکی غرو-شه.. قالماسین طلبلیسی...

بدستانک صحافلر قاپیسی جهتنده‌کی تنها-لغنده، آیاقده برپیکه‌یه طیانمش طوریور.. بیچاره قادین دلالک سامعه خراش آوازینه قولاق ویریوردی.

صرتنده‌کی چارشاف یالکز بل طرفنه اصابت ایدن قتمرلری آره‌سنده رنک حقیقیسنی محافظه ایده بیلمش.. قیصالمش، بیاض، قبا، بول، پاموق چورابلر، صاغ تکی باغسز، صول تکنک اوکچه‌سی باصیق برجفت کهنه اسقارپین ایچنده کوچک، ظریف ایکی ایاغی انظاردن سترایده‌میه‌جک قدر پارچه‌لنمش ایدی.

کیم بیلیر قاچ دفعه ییقانمقدن، اوتوسز-لکدن بوروشمش، اوته‌سی بریسی سیرکلشمش بیاض باش اورتوسنک آلتنده‌کی اوچوق بکز.. اینجه، صولوق دوداقلر.. دائما ترلی ایمش کبی شقاقلرینه یاپیشوب اوجلری طیشاری بوکولن قومرال صاچلر.. بر وقت بلکه‌ده جسوارنه نکه انداز اولدیغی حالده بوکون سونمش، ایچری چکلمش قاره کوزلر.. هپ بونلر، بو امارەلر قادینجغزک المناک بر حس، تحملسوز بر فراق ابدی ایله متأثر، زبون اولدیغنی سویلیوردی.

برساعتدنبری شوراده، بدستانک صغوق هوالره مخصوص رطوبت موثره‌سی ایچنده تتره‌یه تتره‌یه، اکلی تخته پارمقلقلی یوکسک پنجره‌جکلردن قیربله‌رق کیرن ضیای شمسک راطب، غیر منتظم طوپراق زمین اوزرنده کلوب کچنلرک حرکات اوضاعیله حاصل ایتدیکی متموج، رقصان لمعه‌لره.. قبه‌یه معلق صاتیلق بربیوک آویزه‌دن عکس ایده‌رک دیوارلرده.. سیاه آبانوز، جوز طولابلرک مجلا سطحلرنده.. کموش قاقمه‌لی آنتیقه سلاحلرک صاپلرنده.. بیپرانمش رقاووقلغنک توزلو، اوروجکلی رافنه قورولمش بر صا-قسونیا کاسه‌سنک پارلاق مینه‌سنده.. شوراده بوراده ترسیم ایتدیکی قوس قزح قرنتیلرینه طالغین طالغین کوز کزدیره‌رک وهیچ برشی کورمیه‌رک صوک امید معیشتی، یگانه مامکی اولان عودک صاتلمه‌سنی بکلیوردی.

آه بوعود!... چوق دکل، ایکی سنه اول بوعود آهنک روحنوازیله قاچ دفعه‌لر بکنی، بوکون کندیسندن — چوق دکل؛ دنیا ایله آخرت قدر! — اوزاق اولان بکنی سرمست ایتمشیدی.

یکرمی سنه‌لک حیات ماضیه‌سنک اون‌یدی ییلنی پدرینک زیرجناح شفقتنده، برسنه‌سنی‌ده زوجنک اغوش محبتنده کچیردکدن صکره اوایکی معززوجوددن، اومقدس حامیلردن ابدیاً ایریله‌رق کیمسه‌سز، یالکز قالمشیدی.

اووقت قومشولرندن برینک اوینه التجا ایتمش، صوک ایکی سنه‌سنی النده آووجنده قالان اوفاق تفک اشیانی صاتوب ییه‌رک کچیره-بیلمشدی. یاشامق ایچون هرشیئی الندن چیقارمشدی؛ فقط آه بوعود!... بونی صاتمه‌یه قراروبرخبه‌یه قدرنه آجی محرومیتلره

قاتلاندی! حتی صوک ایکی کیجه فقیرقومشو-سنک امتنانکارانه اوزاتدیغی قورو اتمک پارچه‌لرینی آرتق ییه‌میه‌رک آچ یاتمشیدی.

قاچ آیدر افراط یأسک ویردیکی نیم حس تسلیت ایچنده برید مجهولک کندیسنی بوکریوه‌دن چکوب قورتاره‌جغنه ایناییور، منتظر اولیور؛ یالکز اچلقدن اولومک تحققنی حس ایتدکجه جلالی‌سروی آغاجندن صندغی آچه‌رق پاره ایده بیله‌جک نه‌سی قالمشسه برربرر قومشوخانمه صاندیریوری.

اکر بوافراط یأس اونی یاشامغه اجبار ایتمسه‌یدی، محتضر بر والده‌نک بردانه‌جک اولادینی سینه‌سنه باصمسی کبی عودی قوجاقلیه-جق، تللرندن انتشار ایدن برنفحهٔ آوان سعادتی تنفس ایده ایده جان ویره‌جکدی.

فقط خایر.. اویاشامق ایستیور، اولومدن قورقیوردی.

نهایت عودی صاتمه‌یه قرار ویردی. قرمزی اطلس طوربه‌سندن چیقارر کن غیطان باغلرک تللره تماسندن برسس، برایکلتی حاصل اولدی؛ بوبر انین اشتکا، برنوحهٔ وداع ابدی ایدی. ایکیلدی. کوزلرندن دوکولن قطرات تأثر «صول» تلنک اوزرندن صیریله‌رق اوپه‌لره قارشدی... صوکره شاشقین شاشقین چارشافنی بولوب کیدی؛ عودی قولتوغنده. او صاحبنه خبر ویر-مکسزین قاپیدن فیرلادی.

ارتق اوکاده‌امنیتی قالمامشدی: الک صوک صاتدیردیغی پارچه‌لق اثوابندن برلیرا، یالکز برلیرا آله بیلمشیدی. قومشو خانم لیرایی کتیردیکی زمان دیمشدی که:

— قیزم؟ اثواب اوقدر فنا ایمش، اوقدر فنا ایمش که آلمق ایسته‌مدیلر. کیمی قماشنی، کیمی بیچیمنی بکنمدی. بونی‌یاپدیرانک هیچ عقلی، طبیعتی یوقیمش دیدیلر. برکت‌ویرسین بری توابنه آلدی‌ده بنی‌یوکدن قورتاردی.

ثوابنه‌اویله‌می!.. اون‌بش لیرایه‌یاپیلان شیئی برلیرایه آلمق ثواب اولیوراویله‌می؟

... بیچمنی، قماشنی دوکونده هرکسک، بتون کبار خانملرک بکندیکی اثوابجغنک شو تحقیره اوغرامسنه ایناته‌میور:

[ایانیه قول اردوسی برنجی فرقه‌قوماندانی اولوب خدمات عسکریه‌سنه مبنی بوکره عهده‌سنه فریقلق‌رتبه‌سی توجیه‌بیوریلان]

[سعادتلو عثمان فوزی پاشا حضرتلری]

Son Excellence Osman Fevzi-Pacha, général de la 1ère division de l'Armée de Janina.

— یالان، دیوردی، هیچ انسانلر بوقدرحسسز، مرحمتسزمیدرلر؟...

ایشته بوکون بدستانه بونک ایچون کیتمشدی. عودینک پاره‌سنی کندی آله‌جق؛ بوپاره ایله برقاچ آی اولسون کچینه‌جک... اولمیه‌جک... کیم بیلیر بلکه برکون....

دلال صاغ الیله عودی باشندن یوقاری قالدیرمش، اطلس طوربه‌یی صول النک آووجنه صیقیشدیرمش، کندیسنه طوغری کلیوردی:

— خراج، مزاد.. قالماسین طلبلیسی.. اوتوز ایکی غروشه.

کلدی، اوتوز ایکی غروشلق برصاتیشدن-آله‌جغی دلالیه‌نک آزلغندن حاصل اولمه‌بر نشئه سزلکله قالدیردی عودی اوراده پیکه‌لرک اوزرنده طوران قرمزی موملو، مهرلو متروک برصندغک اوزرینه قیرلاندی؛ عود صندغک اوزرنده موازنه‌سنی محافظه ایده‌میه‌رک ارقه‌یه طوغرو یووارلانیرکن دلال:

— اوتوز ایکی غروشه.. نصل، ویره‌جکمیسک؟.. دیوردی. عودک سقوطی.. دلالک بوخطابی، بومحقرطور وخطابی بیچاره قادینی نه‌قدر اینجیتمشدی.

بولندیغی نیم مظلم یرکوزنده قاراردی، قاراردی، زندان کسیلدی. شیمدی آرتق دلاللرک یوکسک سسلرینی ایشیده‌میور.. آنتیقه برتسبیح، یکپاره فیل دیشی برباستون آله-بیلمک، برازده دکانجیلرک تحفلقلریله وقت کچیرمک ایچون کورکلو پالطولو، آلتون کوزلکلو، ایشسز زنکینلرک لاقیدانه، وقورانه برمشی‌ایله کلوب کچدکلرینی کوره-میوردی. قارشیده برمشتری‌یی قاندرمق ایچون دیزچوکمش، دائما آغزینه کوتوردیکی پارمقلریله متهالکانه قارشدیردیغی دفتردن صاته‌جغی مالک کویا اصل دکرینی آرایان، حقیقتده کندی حسابنه اویغون بررقم بولمه‌یه چالیشان برمحتکر؛ ادرنه قپوسی خارجنه‌بش اون دفعه سفرایتمش اختیار، امکدار برشالی

برمشکلپسندک نظر تقدیرینه عرض ایدن آبانی صاریقلی ، الیفی شالوارلی ، لاجورد چاکتلی، یاریم اوقه کوموش قوردونی بویندن برقاچ کره طولایوب اوجنده کی بریول ساعتی طرابلس قوشاغنك آره‌سنه صیقشدیرمش برقولتقجی؛ قویو مور جانفس اوزرینه قارارمش باقر پول ایشلمه‌لی بر یورغانی سوروکلیه‌رك طولاشدیران بردلال ؛ نقشلی براوچقوری آنتیقه دیه دکانك اوکنده‌کی اجنبی سیاحلره سوره بیلمك ایچون یهودی ترجمانله خصوصی پازارلغه طوتوشان بر دکانجی؛ بتون بوبدستان خلقی برر امل انتفاع ایله باغریشیرکن اونك سامعه‌سنده یالکز « اوتوز اوچ غروش » فریادی طنین انداز اولیوردی . اکر دلال تکرار ایتمه‌مش اولسه‌یدی ، بوطالغینلقدن قورتوله‌میه‌جقدی ؛ اووقت کندینی طوپلادی‌ده :

— اوتوز اوچ غروشه ، هیچ قابلمی؟ یدی لیرایه آلمشدق ... دیدی .

دلاله صورولورسه بوسوزلر لزومسز؛ بونی سویلمك برجرأت ایدی . اویدی لیراایله بوقادین آره‌سنده‌کی نسبتی دوشونیور ، سوزینك صحتنه احتمال ویره‌میوردی ؛ دیدی‌که :

— قادین ، سن کیمك خدمتجیسك.. کفیلك وارمی ؟..

قادین جواب ویره‌مدی. فقط بوسؤال مقابله‌سز قاله‌مازدی ؛ یدی لیرالق برعودك قیمتی اوتوز اوچ غروشه تنزیل ایدن شو چارشیده بوقیافتله خانملغی نصل ادعا ایده‌جکدی ؟ . اوت ، بوکونه قدر خانمدی ؛ لکن بوآلیش ویریش صوك امیدینی‌ده بتیرمش، خانملق ادعاسنه آرتق صلاحیت براقمامشدی... یارین برخدمتجی اوله‌جقدی .

دلال اصرار ایدیوردی . اووقت صیجاق صیجاق کوزلرینه تهاجم ایدن برسیلان بکایی ضبط ایده‌مدی . . اغلامغه باشلادی . بوکوز یاشلرندن حقیقی ، بیوك کفیل اوله‌مازدی. دلال بیله بوکاقناعت ایتدی ده یالکز : «پاره‌سنی آله‌یم‌می؟..» دیه‌صوردی . پاره‌یی آلسین آلماسین قادینجغز بر آن اول بورادن چیقمق، بوحقارتلردن قورتلمق ایستیوردی : « پکی ! » دیدی ...

دلال عودی یقالیه‌رق صوك دفعه « پاره‌سنی آلیورم » دیه‌باغیررکن کنج،سیاه صامور کورکنك یقاسنی قولاقلرینه قدر قالدیرمش بری یاناشدی . عوده باقدی :

— بر دها !..

دکانجیلر آره‌لرنده قاپاتمق ایستدکلری شو ماله خارجدن بر مشتری ، بر رقیب چیقدیغنی کورنجه آرتیرمغه باشلادیلر . عود اوچ یوز التمش غروشه چیقمشدی ؛ آرتق کیمسه بی وورمغه جسارت ایده‌میوردی .

کنج قادین مؤلم بر شاشقینلقله نتیجه‌یه انتظار ایدییور ، دلالك بیله یوزنده امارهٔ بشاشت کورولیوردی .

اوتوز اوچ غروشه آله‌جغی مالی الندن قاچردیغنه متأسف ، اللی بیك لیرایه ، ایکی بیك دانه‌ده شمندوفر تحویلنه‌مالکیتله مشتهر بردکانجی شوایشدن باشقه بریولده اولسون استفاده‌سنی آرییوردی. چورابسز آیاغنده‌کی عبا ترلکلرك اوزرینه طاقونیه‌لرینی کچیره‌رك. جبه‌سنك اوزون اتکلرینی اللریله قالدیره‌رق قوشدی؛ عودی کویا یکی کورمش کبی معاینه‌دن صوکره :

— بش پاره ایتمز .

دیدی واطرافه ایشتدیرمك ایچون باغیره‌رق بیك درلو قصورصایدی ، دوکدی. یان کوزله کندیسنك شوقورنازلغندن یکی مشترینك چهره‌سنده حصولنه قانع اولدیغی علامت ترددی بوشنه آرییوردی . بوکا موفق اوله‌میه‌جغی ، نهایت عودك الدن کیده‌جکنی اکلاینجه‌دمین، دکرسزلکی ایچون سویلدیکی سوزلری تأویله‌ده حاجت کورمکسزین قرق ییللق بر دوست طوریله صیریته‌رق میرلداندی :

— بك افندی، عود کوزل ؛ الله‌ایچون سزه لایق ؛ فقط معلوم یا ، بزده‌بش اون‌پاره قازانه‌جغز .. صباحدن بریدر پشنده طولاشیورم . . . صانکه بربرمزی متضرر ایتمکدنسه ، دیرم ، بش اون غروش عنایت بیوررسه‌کز بن بی وورمام . . مال سزه قالیر .

مخاطبی‌نه‌دیمك ایستدیکنی اکلامامشدی بیله؛ یالکز دلالك بوسوزلره ، «بوخانوت» دائر ویردیکی ایضاحات اوزرینه متنفرانه ، محقرانه حریفی سوزدی :

— درت لیرا ! . .

دیدی ؛ بو کافی ایدی؛ دکانجی باشنی قاشیه‌رق ، ایاغنده طاقونیه‌سنی سوروکلیه‌رك دفع اولدقدن صوکره کنج قادین درت‌لیرایی آلیرکن اوزاتدیغی ال بر رعشهٔ عصبیه ایله تتریور ؛ کوزلری بره معطوف اولدیغی حالده ، کندیسنه قارشی هرنه‌دنسه علو جناب کوسترمك ایستین شو دلیقانلی طرفندن عودك کیم بیلیر هانکی طالعلی‌یه هدیه ایدیله‌جکنی ، وقتیله کندیسنی بختیار ظن ایتدیرن اونغمه‌لرك بوندن صوکره کیم بیلیر هانکی زواللی‌یی آووته‌جغنی ، سویندیره‌جکنی دوشونیور ؛ بیك درلو حسیات متضاده‌نك تهاجمی آلتنده :

— آه انسانلر ! دیوردی .... نه‌قدر زواللیدرلر !...

فقط کندی بختیار ایدی . درت لیرایی .. سوکیلی عودینك کتیردیکی درت لیرایی آلمشدی . بوپاره ایله برقاچ آی اولسون کچینه‌جك .. اولمیه‌جك ... کیم بیلیر ، بلکه برکون .....

رشدی بهجت

لوندره‌دن مکتوب

کمبریج دارالفنونی

بك‌جوق اجنبیلر انکلتره‌نك اوقسفورد ایله که یمبریج دارالفنونلرینی ، ترتیباتجه ، آوروپانك سائر دارالفنونلری کبی ظن ایدرلر . آوروپا دارالفنونلری اساساً آزچوق یکدیکرینه متشابه ایسه‌لرده بوایکی انکلیز دارالفنونی تماميله بشقه بر اصولده‌در . بلکه افاداتمی بیلکیچ و آلافرانغه بکلردن بك چوقلری استخفاف ایدرلر ؛ لکن بن

١٨٩٥ بهارینه تعلیق ایتمشدر .

مایسك برنده فرام ٨٠ درجه ٤٦ دقیقه عرض شمالیده بولنورکن حزیرانك اواخرینه طوغرو ٨١ درجه ٤٦ دقیقه‌یه قدر چیقدی ؛

مابعدی وار

حیات شکسته

محرری : عشاقی زاده خالد ضیا

— کچن نسخه‌دن مابعد وختام —

— تحفدر ، بعضاً تصادف انسانلرله اکلنیورمش کبی بربرینی تعقیب ایدن غرابتلر کوسترر.. بوکون مقری کوینده‌ده قطاری قاچیردم ، اونك ایچون بوقدر کچ قالمش ایدم ، اوراده اوزون اوزون بکله‌مك لازم کلمش ایدی ؛ صکره بورایه کلنجه بوراده‌ده صوك ترامویه ، خصوصیله ترسنه کیدن صوك ترامویه تصادف ایده‌جکمه نصل احتمال ویره‌بیلیردم !..

— مقری کویندنمی کلیوردیکز ؟

شمدی آرتق تکلفسز اولمش ایدك . شبهه‌سز اورایه قدر رفاقتمدن یواش یواش برامنیت متزایده شو کنج قیزك قلبنده بکا برمحبت ، برخصوصیت حاصل ایدییوردی؛ سؤالمه اوزون بویلی برجواب ایله مقابله ایده‌رك تفصیلات ویردی :

— اوت ، افندم ، هفته‌ده ایکی کره مقری کوینه درس ویرمکه کیدییورم . . . اوح ! نه‌کی برحیات‌که صباحدن اقشامه‌قدر قوشمق ، بویوك شهرك هر طرفنه یتشمك ایجاب ایدییور ؛ دوشونکز بوکون صباحلین طرابیه‌یه کیدوب کلدم ، صکره مقری کویی ... بربرینه‌نه‌قدر ضددکلی ؟ ایشته بویله هرکون درت طرفه قوشمق لازم کلیور ... یازین برشی‌دکل ، کونلر اوزون ، درسلریمه یتشه‌بیلمکده زورلق چکمه‌یورم ، فقط قیشین اویله دکل ... هله بوفنا هوالره تصادف ایتدکجه ... آح ! بوکون ایکی کره اغلامق راده‌سنه کلدم ، هیچ بوقدر کچ قالدیغم خاطرمه کلمه‌یور ، شمدی اوده پدرمه ایضاحات ویرنجیه قدر ...

بردن جسارتی منکسر اولدی. جمله‌سنك اشاغیسنه دوام ایده‌مه‌دی ؛ نقل حیاتنده اوقدر ایلری‌یه کیتمکدن ناکهان برحجاب طویه‌رق ، خصوصیله مابعدنی تشریحه قوت بولمیه‌رق سوزینی دکیشدیرمك ایچون جاکتنك ایصلانمش قولی الیله سیلکدی ، « نه‌قدر ایصلانیورم ... » دیدی .

— شمسیه‌کز یك کوچك ! دیدم . . . اونی قاپاسه‌کز بنم شمسیه‌مله دها زیاده محافظه اولنه‌بیله‌جکسکز ...

قبول ایتمه‌دی :

— تشکر ایده‌رم ، افندم ، سزی فضله اوله‌رق ایصلاتمق ایستمم ، زحمتکز کفایت ایتمه‌یورمی ؟ دیدی .

بن‌سوزینی ینه حیاتنه رجعت ایتدیرمك ایسته‌دم ، اومتجسسانه باغچه قاپوسنده هنوز قاپانمامش برلوقنطه‌نك ایچنه باقارکن دیدم‌که:

— بربدرکزمی وار ، مادموازل ؟ ...

— اوت ، یالکز بربدرم . . . دیدی ، صکره : — غالبا کلیورز ؟ مطالعه‌سیله ینه سوزدن قاچنمق ایسته‌یه‌رك برمدت سکوت ایتدی ، فقط صبر ایده‌مه‌دی ؛ سویله‌مکه ، حیاتی بکا اوکرتمکه احتیاج طوییوردی :

— والده‌می ایکی سنه اول غائب ایتمش ایدم ، اوزماندن صکره بویله قوشمغه باشلادم . اووقته قدر والده‌م قوشاردی ، صکره وفات ایدنجه میراث اوله‌رق بکا بو قوشمق وظیفه‌سی انتقال ایتدی . . . سزك والده‌کز وارمی ، افندم ؟

جواب ویرمیه‌رك مبهم براشارتله باشمی صاللادم ، اوذاتاً بندن جواب بکله‌میوردی ، بوسؤال سویله‌مك ایسته‌دیکی شیلره دوام ایچون بروسیله‌دن عبارت ایدی :

— نجه انسانك حیاتنده الك بویوك تبدل والده‌سنك تاریخ وفاتیله باشلایور . بیلسه‌کز اونی غائب ایدنجه‌یه قدر بن‌حیاتك نه‌قدر جاهلی ایدم !... اوزمانه قدر مکتبده لیلی ایدم ، دنیایی یالکز مکتبك یوکسك دیوارلرینك ایچنده تخیل ایده‌بیلدیکم قدر اکلامش ایدم ... هیچ برشیئی ، هله هیچ برکیمسه‌یی طانیمایوردم ؛ دوشونکز . . . والده‌م وفات ایدوب‌ده مکتبدن چیقه‌رق اوده یرلشمك لازم کلنجه اکلادم‌که حتی پدرمی بیله طانیمامشم ؛ آح ! شمدی حیاتی، انسانلری نه‌قدر ایی طانیورم . حیاتك ایچنه آتیلدیغمك ایکنجی آیی بوتون حقیقتی کشف ایتمش ایدم . فقط حقیقته بویله بردن بره وقوف حاصل ایتمك پك فنا ... انسان اویله بیوك برصدمهٔ حیرتله صارصیلیورکه بوتون متانت محاکمه‌سی زیروزبر اولیور . . . ایشته کوپری‌یه کلدك ، افندم ، آرتق تشکر ایدرم ، بوراده ارابه وار .

بمله وداعه حاضرلانیوردی . بن تصادفك الله ذی‌حیات برحکایه قویدیغنی اکلادقدن صکره شمدی بوبیچاره کنج قیزله تمدید رفاقته چاره آرایوردم . دیدم‌که:

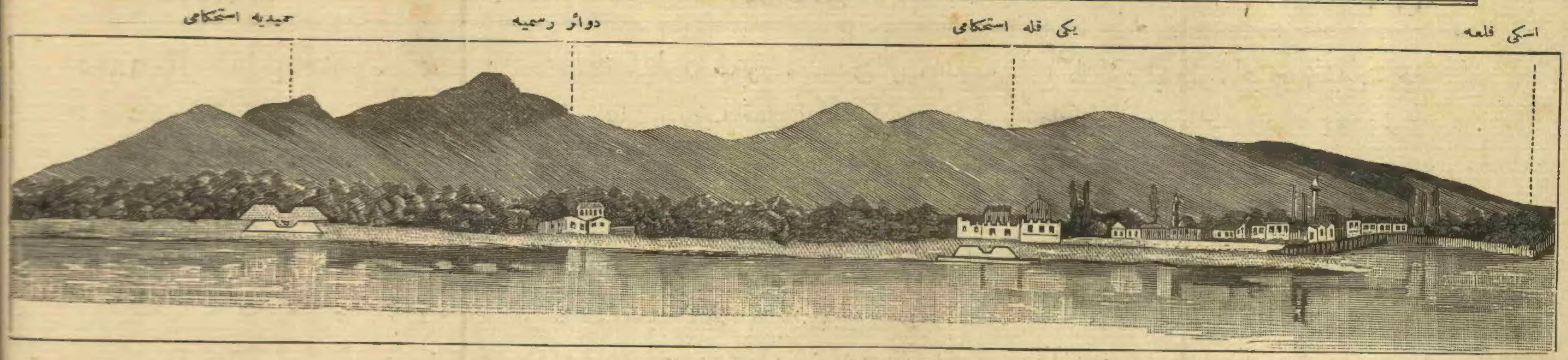
— خیر ، مادموازل ، سزه کوپرینك اوته باشنه قدر رفاقت ایده‌جکم . بن‌ده‌تبدیل فکر ایتدم ، بوساعتده عودت ایتمکدنسه کیجه‌یی یوقاریده کچیرمك دها ایی‌اوله‌جق...

بوایضاحاتی کافی کوردی ، کوپری‌یی برابر کچمکه باشلادق ، بزدن بشقه پك نادر یولجیلر قراکلق ایچنده دها قراکلق برر کولکه شکلنده کچیوردی . بز ایکی کشی کناردن ، شمدی مائل براستقامتله جناحمزی ایصلاتان اینجه یاغمورله قاریشیق روزکاره شمسیه‌لرمزی طوتمقده زحمت چکه‌رك یورییوردق .

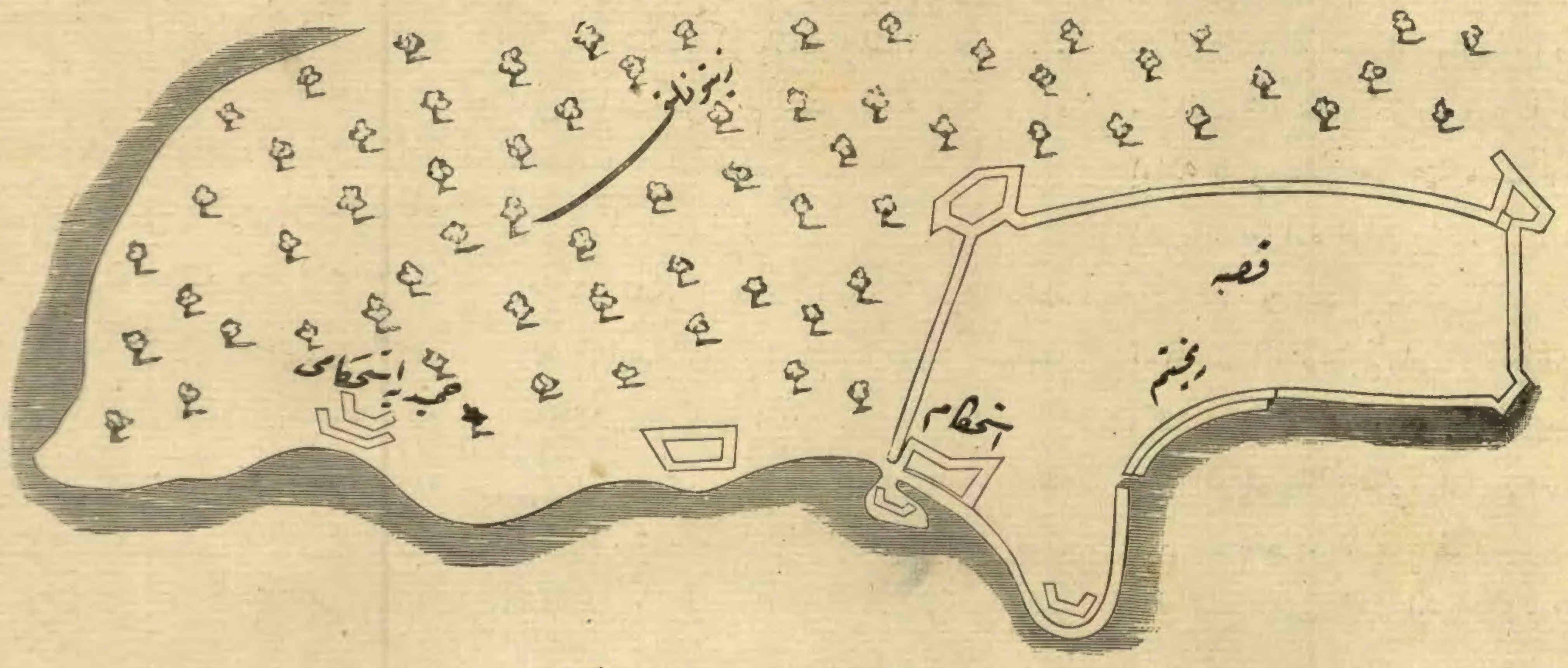
برارالق اطرافنه باقدی : — نه قدر قراکلق !... دیدی . کوپرینك ایکی طرفنده دکزسیاه، کثیف سمانك التنده اریمش برزفت سطیحه‌سی شکلنده اوزانیور ، اوزرندن یاغمورلی روزکار اوچدقجه بر فیسلتی ایله کویا اطرافدن دوکولن خفایای حسیات لیالی برمهد ظلمانی ایچنه قویه‌رق پست،درونی برننی‌ایچنده صاللایوردی .

دها صکره اوراقده یاغمورك افق‌رؤیتی کاه وبیکاه اچوب قپایان رشحاتی اراسنده سونوب اویانان طاغنیق ضیالره طاله‌رق :

— اوت ، هله بر کنج قیزك حیاتنده



[پره‌وزه‌نك منظرۀ عمومیه‌سی]
La vue générale de Prévesa



[پره‌وزه قلعه‌سیله جوارینك پلانی]
Le plan des forts de Prévéza.

بر والده‌دن محرومیت نه‌بویوك . آه ! نه‌بویوك برمصیبت ...

بردن اوفق بر مكث ایله بكا دوندی :

— بیلیرمیسكز ؟ بواقشام تأخرمدن طولایی الكزیاده جانمی صیقان شی نه‌در ؟...

شیمدی هیجانه كلیور . بوقراكلقده شو طاییادیغی آدمه حیاتنك هیچ كیمسه‌یه سویله‌نمه‌مش آجیلرینی سویله‌مك ایستیه‌یوردی . بن كمال سكونله صوردم :

— نه‌در مادموازل ؟

— پدرم !..

برمدت طوردی . صكره دوام ایتدی :

— پدرمی سزه تعریف ایده‌میه‌جكم . برنجی دفعه اوله‌رق كوردیككز برقیزك سزه پدرندن شكایت ایله كندیسنی طانتمغه باشلادیغنی كوره‌رك كیم بیلیر نصل بر فكر پیدا ایدرسكز ؟... فقط سز بكا بورایه قدر رفاقت ایده‌رك قلبكزك ایلككنی اثبات ایتمش اولدیكز . طبیعی بنی شكایته سوق ایدن سببلرك قوتی‌ده بنه اوقلبكزك ایلككیله اكلارسكز ، دكلمی افندم ؟...

شیمدی ایكیمزده روزكاره قارشو محافظه ایده‌میه‌رك شمسیه‌لرمزی قاپامش ایدك ؛ اینجه یاغموره اهمیت ویرمیه‌رك ، حتی دها زیاده قونوشمغه وقت بولمق ایچون حیزلی یورومكدن‌ده واز كچه‌رك یكدیكرمزه براز دها صوقولمش ، رفاقتمزده برر سنه‌لك مناسبت قوت وحكمنی آلان دقیقه‌لر كچدكجه قلبلرمز بربرینه دها زیاده ایصنمش اوله‌رق یورویوردق . او آرتق بوتون درد حیاتی سویله‌مك ایستیه‌یور ، حیاتنده برنجی وبلكه صوكنجی دفعه اوله‌رق تصادف ایدن بودوسته هركسدن صاقلانلمش تلخئ حیاتی دوكمك ایچون احتیاج طویویوردی .

— دوشونكز ، افندم ، دییوردی ... شیمدی اونی هر اقشامكی كبی سرخوش بوله‌جغم . بنی كورر كورمز ایلك ایشیده‌جكم شی بر تحقیردر ، حتی بعضاً ...

اكمال ایتمه‌دی ، شو اعتراف سربست آراسنده بویله بعضاً اعترافاتده ایلری‌یه كیتدیكنی فرق ایده‌رك سوزینی كسیویریور ، جمله‌سنه بشقه صورتله دوام ایدییوردی .

— پدرمك هیچ ایشله‌دیكنی تخطر ایتمه‌یورم ؛ وقتیله بك اوغلنده كوچك بر صحنه‌سی اولان برقهوه استیجار ایدرمش ؛ قیش موسملرینه مخصوص بورایه صنعتكارلر جلب ایدر ، قهوه‌نك صحنه‌سنی اوفق بر تماشاكاه حالنه كتیررمش ؛ ایشته والدم او صنعتكارلردن بریمش ... بوتفصیلاتی بن هپ صكره‌دن ، برر برر ، تصادف اوزرینه اوكرندم . نصل اولمش ، بیلمم ، ازدواجه قرار ویرمشلر ... ایشته بن او ازدواجك محصولی ایمشم ، فقط بنم ظهورم والدمك طرز حیاتی تبدیل ایتمسنه سببیت ویرمش . خسته‌لقلر ، فلانلر ، والحاصل برطاقم قاریشیق سببلركه والده‌می صحنه‌دن ، پدرمی

قهوه مستأجرلكندن چكمش ... والدم موسیقیشناس ایدی ، صحنه‌یی ترك ایتدكدن صكره معلمه‌لكه باشلامش ... بن والده‌می یالكز بوصفتیله طانیدم . كندیسنه عائد بر دقیقه‌سی یوقدی ، دائما درس ویرمك ، دائما قوشمق ... او قدركه بنی بك كوچك یاشمده باشندن آتمغه مجبور اوله‌رق مكتبه ویرمش . هفته‌ده بركره اوه ... او دییورم اما سز اكلایورسكز دكلی ؟ اونلر بربویوك بنانك دردنجی قاتنده ایكی اوطه‌لق بر یرده اوطورورلردی ... بن تعطیل كونلری بورایه كلدكجه پدرمله والده‌مك حیاتی بر عائله معیشتندن اودرجه اوزاق بولور ایدم كه تكرار مكتبه جان آتاردم . . . اوده یمك پیشمز ، چماشیر ییقانماز . براو عالمنه مخصوص هیچ برشی یاپلمازدی ؛ والدم دائما قوشار ، پدرم دائما ایچر ... بوایكی مخلوق یكدیكریله برابر اولدقلری حالده حیاتلرینی بربرندن آییره‌رق یاشارلردی . بن اونلردن اوزاق واوزاق اولمقدن ممنون ایدم ، ایكیسنی‌ده سومكه وقت بوله‌مامش ایدم ، حتی بركون مكتبك مدیره‌سی بنی جلب ایده‌رك « قیزم ! انسانلرك حیاتلرنده بعضاً بویوك مصیبتلر اولوركه اونلره قارشو كمال متانت قلبله مقابله ایتملیدر . » مقدمه‌سیله والده‌مك وفاتی خبر ویردیكی زمان بن بو وقعه‌یی اوقدر بویوك برمصیبت بولمامش ایدم ... والده‌می اصل وفاتندن صكره سومكه باشلادم ، آه ! بیلسه‌كز شمدی اونی نصل سوییورم ، نصل سوییورم . . .

بوراده طوردی ، ضبط اولنمش بر آه خسران ایله اسكی جاكتك التنده كوكسنك شیشدیكنی حس ایدیوردم .

— ایشته او زماندن بری بنم ایچون برباد برحیات باشلادی . پدرم بنی مكتبدن آلدی ، « شورایه كیده‌جكسك ... بورایه كیده‌جكسك ... » امریله حیاتی مكتبك پنجره‌سندن بشقه بریرده كورمه‌ین اون آلتی یاشنده بوچوجغی والده‌سنك براقدیغی درسلری دیلنمكه كوندردی ... او وقت قوشمق وظیفه‌سی بكا انتقال ایتدی ؛

[خالد ضیا بكك حكایه‌سنه متعلقدر]

شیمدی قوشیورم ، طرابیه‌دن مقری كویه ، اسكداردن بك‌اوغلنه بیتمز توكنمز سفرلرله قوشیورم . . . فقط نیچون قوشیورم ؟ بیلمه‌یورم ، بكا « قوشه‌جقسك ! . . . » دییورلر ، ایشته اوقدر ...

آرتق كوپری‌یی كچمك اوزره ایدك ، غلطه‌نك فنارلری فرق اولنیوردی ، شمدی قلبمده درین بر مرحمت اویاندیران بوقیزه بركلۀ تسلیت صرف ایتمك ایسته‌دم .

— متانت كوسترك ، مادموازل . صبر حیاتك یگانه مدار استنادیدر ، دیدم .

او ، كوچك باشنی صاللادی :

— صبر !.. صبر !.. انسانلر حیاته تحمل ایده بیلمك ایچون الدادیجی لغتلر ایجاد ایتمشلر ...

دها زیاده طاشدی :

— باقكز ، شمدی شو صباحدن بری باشلایان یورغونلغی دیكلندیرمك ایچون كیده‌جكم یرده نه وار ، بیلیرمیسكز ؟.. پدرم میخانه‌دن عودت ایتمشدر ، اوراده باشلادیغی شیشه بكا انتظاراً اوده دوام ایدییوردر ، اوده‌ده ذاتاً كوچك بر میخانه وجوده كتیردی ؛ اوطه‌سنده سوروكله‌نن بوش شیشه‌لری ، قیریق قدحلری ، پیس طباقلری كورسه‌كز شاشارسكز . . . قاچ كره‌لر اوطه‌سنی تمیز طوتمغه چالیشدم ، فقط ممكن اولمادی ، شمدی آرتق واز كچدم ، یالكز كندی اوطه‌مله مشغول اولیورم ... اوح ! مینی مینی براوطه‌جق ... فقط اوراده نه‌قدر راحت ایدییورم ؛ عقله كلمز وسیله‌لرله بنی تحقیر ایتدكجه ، قیزه‌رق باغیردقجه حدتنی تسكینه چالیشوب اویوتدقدن صكره اوطه‌مه چكیلیرم ؛ ایشته او زمان ، یالكز اوزمان براز راحت نه دیمك اولدیغنی اكلار ، براز كمال سعادتله اغلامغه وقت بوله‌بیلیرم ...

كمال سعادتله آغلامق !.. آه ! اغلامقده‌كی سعادتی بو زواللی سفیل قیزده كشف ایتمش ایدی . شو دقیقه‌ده اونی توحیشدن اجتناب ایتمسه‌یدم النی طوتوب اولانجه صمیمیت مرحمتمله صیقه‌جقدم .

اوبراز سكوتدن صكره دوام ایتدی :

— فقط بواقشام امیدم كه اونی تسكین ایتمك ممكن اولمیه‌جق . آه ! كیم بیلیر نه یاپه‌جق ؟..

دیدم كه :

— لكن ، مادموازل ، سز پدریكز ایچون چالیشیورسكز ، اوبو حقیقتی دوشونه‌رك سزه منتدار اولمیورمی ؟

بردن طوردی ، باشنی قالدیره‌رق یوزیمه باقدی ، برشی سویله‌مه‌دی ، فقط نه دیمك ایسته‌دیكنی اكلادم . بواون التی یاشنده‌كی قیز شو تجربه‌كار حیات اولمق داعیه‌سنده بولنان مخاطبنه « نه‌قدر صاف‌دروناسكز !.. » دیمك ایسته‌یوردی .

بردن عقلمه برشی كلدی :

— مادموازل ، اكر اوكزه قدر رفاقت ایده‌رك پدریكزه ایضاحات ویرمكلكم فائده ویررسه ، مساعده ایدیكز ، رفاقتمی اورایه قدر تمدید ایده‌یم .

تردد ایدر كبی اولدی ؛ صكره براز دوشونه‌رك ، شبهه‌سز بنمله برابر بولنورسه پدرینك حدتندن قورتیله بیله‌جكنه ذاهب اوله‌رق : — پكی ، دیدی .. بولطفكزی‌ده قبول ایده‌رم ...

بر كوچك وقف ملاحظه‌دن صكره علاوه ایتدی :

— هم كیم بیلیر نه‌قدر اوشومشسكزدر ، سزه برصیجاق چای اكرام ایده‌یم .

آرتق بی تکلف، لاابالی ایکی اسکی دوست اولمش ایدك. غلطه قله‌سنه طوغری طیرمانمغه باشلادق، بکا «سز اولمیه‌یدیکز بورالردن نصل کچه‌جکدم» دییوردی؛ صکره بردن‌بره بر بیوك بنانك اوکنده طوردی، «بوراسی!..» دیدی، ایچری‌یه کیردك. بو بیوك بنانك کوچك مرمر مفروش بر حاولیسنده ایدك، «چیقه‌جغز، افندم!..» دیدی، اووقت بوربری اوستنه اولردن متشکل بر محله کبی یوکسلن بنانك اشاغیدن یوقاری‌یه طیرمانیر هلزونی بر سوقاق شکلنده‌کی مردیوننیدن چیقمغه باشلادق. نه قدر چیقدق؟ بیلمه‌یورم، آرتق باشم دونمکه باشلامش، بجاقلرم کوشه‌مش ایدی؛ هر مردیون بیتدکجه ایکی‌زده براز صولویه‌رق توقف ایتدکدن صکره بر بشقه قاته طیرمانمق اوزره تکرار چیقمغه باشلایوردق. ینه بویله صولوق آنق اوزره بن طورمش ایدم که اوکوله‌رك «آرتق چیقیله‌جق مردیون قالمادی» دیدی؛ اوزمان طار، نیم مظلم بر دهلیزدن یورودك؛ بر قاپونك اوکنده طوردی، یوزیمه باقدی. قاپویی چالمغه جسارت ایده‌میوردی، بن الك ترسیله اوردم... هیچ سس یوقدی، بر دها اوردم، بر طارغین جنوار خیرلتیسنه بکزر برشی ایشیدلدی؛ اغر، غیر منتظم ادیملرك تقربی حس ایدیلیوردی؛ نهایت قاپو آچیلدی. قاپویی آچان ارقه‌سنه باقیه‌رق کری دوندی، درونی بر فورطنه کبی بر حدت بر غرغرهٔ مقدمهٔ فوران ایله طاشمه‌دن اول کورله‌یوردی. بوراسی کوچك طار بر ارالق ایدی، یان یانه بری قاپالی ایکی قاپو قارشیسنده ایدك، آچیق اولان قاپودن کیردك... حریف ایکی کشی اولدیغمزی او زمان فرق ایتمش کوروندی. سرخوشلقدن بولانیق کوزلری حیرتله بکا دوندی، دیدم که: — قیزیکز بوکون بر خطایه اوغرامش...

بن ایضاح ایتدکجه اونك سؤ استعمال کئول ایله بر سحاب ابلهیت التنده روحسز، معناسز کورینن چهره‌سنه یواش یواش؛ نیم اغزمدن هر کلمه چیقدقجه سیکرلری براز کوشه‌یه کوشه‌یه بر تبسم دوشمکه باشلادی.

بن بر بو چهرهٔ ابلهی، بر ده اوطه‌یی سیر ایده‌رك دوام ایدییوردم؛ اونك چوکوك ینـاقلری تراش ایدلمش، صاچلری بادم یاغیله طارانمش، کنجلکه آصیلمق ایسته‌ین اختیارلره مخصوص هیئتده علاج قوتیله یاشار بر شباب مختصر واردی؛ اوطه پیس، ممکن اوله‌بیلدیکی قدر پیس ایدی... قیریق، اسکی حصر اسکمله‌لر؛ اوسته بر سیاه مشمع چکیلمش بر قهوه خانه ماصه‌سی، بوش شراب، قونیاق، راقی شیشه‌لری؛ بیقانمامش طباقلر، چاتلاغی سیغاره کاغدیله یاپیشدیرلمش شیشه‌سنك ایچنده کویا بر کریهٔ ضیا ایله اغلایان لامبه‌نك حزین شعله‌سی، دها صکره یتاق... بورادن کوزلرم بر اذای نقلت تماشا ایله آیرلدی. دییوردم که:

— ایشته مادموازلی بورایه قدر کتیره‌رك سزه تسلیم ایدییورم.

او وقت خارق‌العاده بر شی اولدی. کنجلکنده غالبا غلطه‌نك شبهه‌دار یرلرنده چیراقلقله باشلایه‌رق حیاتی کوچك صحنه‌سی هر شیئه متحمل اولان بر قهوه‌خانه مستأجرلکنده کچیرن بو آدم؛ شو پاك و صاف کنج قیزك ملوث، سرخوش، مسکره باباسی آرتق سیکرلرینی کوشه‌تن او تبسم ابلهانه‌یه بتون بر انکشاف سربست ویره‌رك کوزلرنده ایکریج بر معنای استهزا ایله، سیسلی نظرینك اوجیله نتیجه‌یه انتظاراً طوران قیزینی بکا کوستره‌رك یانمه یاقلاشدی:

— اکلاشیلدی، بکم!.. دیدی.

براز دها یاقلاشدی، دها معنیدار بر نظرله

— کوچکی فنا بولمادیکز، غالبا... دیدی.

حریفك نصل چرکین بر شبهه ایله بکا صیریتوب استکناه حقیقت ایتمك ایسته‌دیکنی اکلادم.

اوح! شو دقیقه‌ده الك بو ملوث سرخوش چهره‌سنه، شو چرکین تبسمك او مردار صحنهٔ تجلیسنه ایتمك ایچون نه بیوك هوسی واردی!.. کوزلرم قیزینه انعطاف ایتدی، او باباسنك دیدیکنی حس ایتمش ایدی، قیپ قرمزی اولدی...

آه! زواللی کوچك معلمه!.. آه! صباحدن اقشامه قدر باباسنی طویورمق ایچون قوشان بیچاره مخلوق، سن بو بابانك قیزیمی ایدك؟...

او کوزلرینی بندن چویردی؛ امینم، شیمدی حجابندن، مجروحیت عصمتندن، غرور محقرندن همان اوراده اغلامق، فریاد ایده‌رك دوشمك ایسته‌یوردی...

بن هیچ جواب ویرمه‌مشدم، حریف حالا کوزلریله «کوچك!.. فنا دکل» معناسیله صیریته‌رق یوزیمه باقیوردی. آرتق سم ایچون بوراده طورمامق لازم کلدیکنی اکلادم، اوشبهه‌سز فکریمی حس ایده‌رك «سزه بر قونیاق ویره‌یمی؟» دییوردی.

— تشکر ایده‌رم، فقط وقتم یوق... دیدم.

بنی تشییع ایچون کنج قیزك بر حرکت مترددەسنی فرق ایتدم، صکره جسارت ایتدی؛ ایچریده باباسی شمدی کندی کندیسنه قهقهه ایله کوله‌رك غالبا «کوچك! فنا دکل!..» مطالعه‌سی تکرار ایدرکن او، ارالق قاپوسنه قدر ارقه‌مدن کلدی. کریه‌ناك بر سسله بر جمله‌یه باشلامق ایسته‌دی:

— افندم... دیدی، صکره بر شهیق اضطراب سوزینی بوغازینه طیقادی، دوام ایده‌مه‌دی.

او وقت بن پارماقلرینك اوجی بیاض تیره ایله دیکیلمش الدیوونلرینك ایچنده دودست رعشه‌دارینی آووجلرمك ایچنه آله‌رق بو بدبخت قیزك، چرکابه دوشمکه محکوم بو شکوفهٔ سفالتك قلبمده اویاندیردیغی بوتون حرمت و مرحمتی افاده و احساس ایده‌جك بر تضییق دوستانه ایله او کوچوجك ایصلاق اللری صیقدم: — مادموازل، دیدم، صبر حیاتك یکانه مدار استنادیدر؛ سزه بر دها تصادف ایده‌جکمی ظن ایتمم، فقط امین اولکزکه سزك سعادتکز ایچون دائما تمنیاتده بولنه‌جغم...

اونك شیمدی کوزلرندن ایکی ایری طامله صولوق چهره‌سندن یواش یواش اینه‌رك سوزولیوردی.

بورادن قاچدم، مردیونلردن قوشه‌رق اینرکن کندی کندیمه دییوردم که:

— سعادت!.. هیچ ظن ایتمم که مسعود اوله‌بیلسون... اوکمزده‌کی بهاره بو زواللی فقیر معلمه‌یی آچیق بر آرابه اینه، رنکا رنك چیچکلرله دونانمش ایری بر شابقه ایله، اطرافنی صفوت بکری غیب اولمش تبسملرله سلاملایه‌رق شیشلی‌یه طوغری سیرانه چیقمش کوررسه‌م هیچ تعجب ایتمیه‌جکم... آه! زواللی کوچك مخلوق!... آه! بیچاره حیات شکسته!...

انتهی

ثروت فنونك رومانی

مجرم

مؤلفی: فرانسوا قوپه — مترجمی: احمد احسان

۳۱۸ نومرولو نسخه‌دنبری مابعد

مادام له‌ژه‌نك خانه‌سنده بولندقلری زمان زواللی قره‌تیه‌ن کمال تحمل ایله ولایات خلقنه مخصوص مباحثی دیکلر... قائن ولایتی خلقی بتون کویلی کبی یشادقلری ایچون بونلرك مکالمه‌سی دها زیاده محدودیت ایچنده‌در، عادتا بر لاتربیه هفته‌ده بر دفعه پنجره‌کزك اوکنه کلوب‌ده هر دفعه‌سنده ازبرلدیککز درت هوایی تکرارلیور ایمش کبی سوزلریله روح صیقارلر؛ اوطوردیغی یرده اویوقلارکن قصبه‌نك یکی وقوع بولمش مناکحاتنه، تولداتنه، وفیاتنه دائر هپ عین طرزده ملاحظه‌لر قولاغنه چارپار. مثلا یاغمورلر زیاده اولدیغی زمان نه ایشیده‌جکنی پك اعلا بیلیر: «اکر بر هفته دها هوا بویله کیدرسه بولاقلر بیتدی دیمکدر!» کبی سوزلر محققدر. کشف مواسم علائمنی‌ده دیکلیه دیکلیه پك کوزل اوکرنمش، مثلا: «بوسنه قیرلانغجلر ارکن کیدییور، قیش شدتلی اوله‌جق.» سوزینی بلکه یوز دفعه ایشتمشدر. اره‌صره اوته‌کی بریکنی فصله متعلق مسکینانه زباندرازلق ایله چاشنی الان بو مکالمات اثناسنده قره‌تیه‌ن عدم تنزلی ارائه ایدر صورتده سکوت ایلر ایدی؛ فقط بو حرکتی ایله نه توجه عمومی‌یی قزانیر ایدی، نه تربیه‌لی چوجق بیوکلرینك یاننده هیچ آغزینی آچمیور دیه مظهر تحسین اولور ایدی. قره‌تیه‌ن نادراً مادام له‌ژه‌نك همشیره‌زاده‌سی مادموازل قامیل ایله بر قاچ کلمه تعاطی ایدر ایدی که باباسی کلدیکی زمانلرده صرفیات کلامیه‌سی‌ده بوندن عبارت قالیر ایدی. مادموازل قامیل صورارسه‌کز اون آلتی یاشنده اولدیغی حالده زیاده‌سیله محجوب و ساکتدر، طبیعتی حلیمدر؛ خاله‌سی مادام ایسه قیزجغزی ممکن مرتبه بیاغی کیدیرمکه غیرت ایدر.

واقعا پدریله مسافر کلدیکی زمانلر قره‌تیه‌ن مادموازل قامیلدن بشقه‌سی حقنده ولو جزئی اولسون بر مجلوبیت حس ایتمز ایدی. قامیل کوزل دکلدر؛ لکن متفکر چهره‌سیله، حلیم نظریله، لطیف تبسمیله صحیحاً خوشه کیدر. اشته بونك ایچوندر که بر کون ینه بویله مادام له‌ژه‌یی زیارتدن صوکره سوقاغه چیقدقلری وقت موسیو له‌کوبر زیارات مطردەسنك اسباب حقیقیه‌سنی چوجغه اکلاتدیغی زمان قره‌تیه‌ن طاتلی بر تأثره کرفتار اولدی. اختیار حاکم افندی اوغلنه دیمش ایدی که:

— مادموازل قامیلك قریباً اون سکز بیك فرانق ایراد کتیرن اراضی‌یه صاحب اوله‌جغنی بیلیورمیسك؟ خصوصا که خاله‌سی مادام له‌ژه قیزك مطلقا هیئت حکامدن بریله تزوجنی ارزو ایلیور. «نوزیه‌ر» قصبه‌سنده جزا رئیسی موسیو ژیغوله اوغلی ایچون شمدیدن بو قیزه کوز دیکمش. برکت ویرسون اوغلی ژوروز پك احمق، اوچنجی دفعه اوله‌رق ینه امتحاندن دونمش. سکا کلنجه اك چوق اوچ سنه صوکره حقوق شهادتنامه‌کی آله‌جقسك. پارسده عدلیه نظارتنده پك اوقدر نظر خشنودیله کوروله‌میور ایسه‌م‌ده بر کره شهادتنامه‌یی آلدقدن صوکره سنی مساعی عمومیه معاونلکنه تعیین ایتدیره‌جك قدر اوراده صاحب نفوذ اسکی احبابلرم وار. هم مادموازل قامیل له‌تورنورك سنك خوشکه کیتدیکنی‌ده کورییورم. اونك ایچون کوکسکی کره کره دست ازدواجنه طالب اوله‌بیلیرسك. هم سن‌ده او قدر پاره‌سز دکلسك، واقعا والده‌کدن بر شی قالمدی اما اللهه شکر بابك اولدقجه صاحب ثروتدر... مع‌مافیه هنوز سن‌ده مادموازل قامیل‌ده پك کنجسکز. سنك تحصیله اونك تجربه‌یه احتیاجکز وار. بونك ایچون مادام له‌ژه‌یه ایشی آچمغه کلمز؛ فقط ایش سنك خاطرکده اولسون، بکا او لازم.

بو سوزلر قره‌تیه‌نی پك محظوظ ایلدی، نصل محظوظ اولمسون که باباسندن ایلك دفعه اوله‌رق محبت پدرانه‌یی اشراب ایدر بر لقردی ایشیدییور ایدی. جهاز و ثروت حساباتی اونك اموروندەمی؟ کنجلك حساب کتاب بیلمز. شمدیدن کندینی مادموازل قامیله نشانلانمش عد ایلیور، خیالخانه‌سنده اونی دها کوزل کورمکه باشلایور ایدی. آرتق کندینه مساعدهٔ محبت ویریلیور. یکطرز و یکنسق حیاتی درحال تبدل ایتمش، بر حس لطیف ایله کسب حلاوت ایلمش بولدی. صافدلانه بر طاقم تصورانه دالدی؛ کندینی حقیقةً قیزه سودیرمش، اوندن وعد محبت آلمش کوردی؛ آرتق سونجندن شاشیرمش ایدی. اوه کلدیلر.

هنوز ایچری کیرمشلر ایدی که موسیو له‌کوبه‌ر اوغلنی اوطه‌سنه چاغردی.

همان دینه‌بیلیرکه موسیو له‌کوبرك شمدی‌یه کلنجه‌یه قدر اوطه‌سنده، او مجلد کتب عدلیه ایچنده بو درجه جدی و سرت بر چهره طاقندیغی اولمامشدر. وحشی منظره‌لی قاشلری التندن انعکاس ایدن نظری انسانی اورکودییور، بیاض بیون باغی ایسه هر زماندن زیاده برودت آمیز اوله‌رق سیاحات قطبیه‌یی، بوز پارچه‌لری اوزرنده حیوانات

شماليه صيدينی بلا اختيار خاطره كتيرييور ايدی .

درجهٔ حرارتی بر قاچ درجه تنزيل ايده‌جك بر طور بارد ايله اوغلنه ديدی‌كه :

— حقيقده مهم بر قرار ويردم ؛ سن‌ده بنم كبی پاريس دارالفنون حقوقندن شهادتنامه آلملیسك . اونك ايچون سنی مناسب بر معاش ايله پاريسه كوندره‌جكم . اوراده چاليشوب دوقتورا وتز امتحانلرينی وير . اكر جدی چاليشيرسه‌ك ايكی سنه‌ده موفق اولورسك . اوراده يالكز باشكه قالنجه — غايت اويصال وضعيف اخلاقكله — بر طاقم تهلكه‌لره كرفتار اوله‌بيله‌جككی‌ده دوشونمیيور دكلم ؛ فقط پارسده تحصيل ايدرسه‌ك استقبالكی تأمين و بر چوق استفاده ايتمش اوله‌جقسك ؛ بناءً عليه تردده محل كورمیيورم . يالكز خاطركده اولسونكه بعض اوفاق نفك يارامزلغه قارشی صفح ايله معامله ايدرم اما بيوك قباحتلرده مرحمتسز داورانيرم . سن پارسده بولندقجه بر آز اول بحث ايلديكم ازدواج مسئله‌سنی اونوده‌جق دكلم ، سن بوراده يوق ايكن مادام له‌ژه ايله مناسبتی دائما تقويه ايليه‌رك عودت ايلديكك زمان ايشك سهولتله ميدانه كلمسنه چاليشه‌جغم كه بو سايه‌ده تحصيلك تأمين اولنديغی كبی ثروتك‌ده تحت امنيته كيرر . زيرا بر حاكم اصحاب ثروتدن اولمق محافظهٔ عدالت ايچون پك لازمدر . شمدی تشرين اولك غايه‌سنده‌يز ؛ يارندن خصم واقربايی دولاشوب وداع ايتمكه باشلارز ، كانون اول ابتداسنده بورادن حركت ايتمليسك كه مكتبلرك زمان كشادی اولان ٣ كانون اولده پارسده حاضر بولنه‌سك . سكا بر طاقم توصيه مكتوبلری‌ده ويره‌جكم ، پارسده‌كی ارقداشلريمی كوره‌جكسك ، بونلر آره‌سنده اك شايان استفاده اولان موسيو له‌بازه‌در . زواللی تمام يكرمی سنه مستنطق وظائفنی ايفادن صوكره شمدی محكمهٔ استينافده اعضادر . موسيو له‌بازه‌نك ايكی اوغلی وارمش ، بكا مكتوبلرنده بحث ايليور ، اونلرله ده احباب اولورسك . پارسده طلبه محله‌سی اولان « قارتيه‌لاتن » واقعا بعض محاذيری حائز ايسه‌ده ينه اوراده اقامتك لازمدر . هر آی سكا ايكيوز اللی فرانق كوندره‌جكم ، بونكله اداره ايتملی . وقتيله بن پارسده بو پاره‌نك يارسيله كچنمشيدم . شمدی اكلاشلدی يا ، بوليلغه حاضرلان . تشكره محل يوق . يالكز پارسده بولنديغك مدتجه‌سی واستقامت كوستره‌رك سنك ايچون ايتديكم غيرته مقابله ايلمش اولورسك .

بو سوزلری بيتردكدن صوكره موسيو له‌كوير محكمه صالوننده بر اتهامنامه‌يی اوقومشده بيترمش كبی طوريی دكشديرمدی ، اوغلنه چكلمسی ايچون اشارت ايتدی .

قره‌تيه‌ن باباسنك اوطه‌سندن چيقاركن عادتا صاللانيور ايدی . نه حيرت ! نه ممنونيت ! بوندن صوكره كندی باشنه سربست قاله‌جق اوليه‌می؟ بو هيچ خاطر وخياله كليرميدی ؟ پارسده بولنه‌جق ، ايستديكی كبی كزه‌جك ، چاليشه‌جق ، بوكا هيچ احتمال ويررميدی ؟ پارسده طلبه محله‌سی اولان قارتيه‌لاتنده ، هركسدن مدحنی ايشتديكی سوقاقلرده كزوب يشايه‌جق . نه سعادت ! معلوم يا ، قارتيه‌لاتن فرانسه‌ده بتون ولايات خلقنك . هله تحصيل ايله مشغول طلبه‌نك دائمی سرمايهٔ تخيليدر . باباسی ايسه بويله بيوك بر مژده‌يی عادتا نصيحت ويرر كبی كنديسنه تبليغ ايليور . آه ! اختيار حاكم شو سوزلری سويلركن بيوك بر اثر شفقت دكل ، صداسنده جزئی بر علامت هيجان وتأثر كوسترسه ايدی قره‌تيه‌ن نصل بر سوينج ايله باباسنك بوينه صاريلير ، يناقلرندن شاپر شاپر اوپردی ؟ حيف‌كه شو ايكی مخلوق آره‌سنده محبت واعتماد اصلا تأسس ايده‌ميه‌جك ! قره‌تيه‌ن شو خانه‌دن فوق‌العاده ممنوناً چيقه‌جق ؛ فقط بر مدت معينه صوكره ينه عودت خوفندن كنديني قورتاره‌ميه‌جق ؛ اوزاقده بولنديغی مدتجه باباسنی دائما خوف وانديشه ايله ياد ايده‌جك ! . .

يوم حركت حلول ايدنجه‌يه قدر قره‌تيه‌ن هيجان عظيم ايچنده يشادی . ترك ايدوب كيده‌جكی يرلرك ، اشيانك هيچ بريسی چوجغی متأثر ايتميور ايدی . واقعا قصبه‌نك ياغمورلی سماسی آلتنده ، حزن انكيز خانه‌نك ديوارلری ايچنده ، هيچ بر دوست پيدا ايليه‌مديكی بوراده شيمدی‌يه‌قدر دائما صيقلمش ايدی . حتی مادام له‌ژه ايله وداعه كلديكی زمان باباسنك تصور ايلديكی فكر ازدواج بيله بو دليقانلی‌يه خوش كورونمدی . مادموازل قاميلك تأثر مفارقتی عادتا فرق ايتمدی ؛ قيزی چركين بولدی . هم او قيزجغز دها چوجق ؛ ايلريده اوله‌جق ايش ايچون شيمديدن انديشه‌ناك اولمق لازم‌می ؟ شيمدی اك مهم ومحقق بر شی وار ايسه اوده عزيمتيدر . قره‌تيه‌ن ساده بونی دوشونيور . صندغی بر هفته اول باغلاشدی ، اوزمانده بری اويقو اويويه‌ميور ايدی .

نهايت ساعت حركت ايتدی . اوكون هوا بولانق ، روزكار سرتجه ايدی . استاسيونده باباسيله باردانه بر مصافحه ايتدكدن صوكره — اوت شو دقيقهٔ مفارقتده بيله — قطارك دمير خطوط اوزرنده يواشجه حركت ايده‌رك تباعدندن حقيقی بر ممنونيت حس ايتدی ؛ فقط برقاچ دقيقه صوكره قصبه‌نك كليساقوله‌سی‌ده بلوطلر ايچنده قاله‌رق نظردن نهان اولمغه باشلاينجه دليقانلی درين بر تأثره كرفتار اولدی ؛ عجبا قلب يرينه صدرمده بر سنكپاره‌می وار ؛ ديه تأثر ايتدی . اوليه‌يا ؛ نه‌قدر كندندن قورقمش ، سومه‌مش اولسه شو آدم ينه باباسيدر ؛ شو اوزاقلاشديغی قصبه — ايچنده سوديكی كيمسه اولمسه بيله — كندی مملكتيدر .

كوزلرينی قپادی : كندی اولرنده تجره‌لرك آلتنه ايسلنمش اوّل زمان كاری بر طاقم اشكال غريبه جانلانمشده اوزرينه كليورمش كبی پيشكاهنده تجسم ايلدی ، كويا بونلر دليقانلی‌يه « فنا عاقبتلره كرفتار اولاسك ! » ديورلر ايدی .

مابعدی وار

احمد احسان

٤٠	١	مغنیسا دعوی وکیلی رفعتلو ارتین افندی
٢٠	١	« ده حاجی سعید افندی
٢٠	١	« ده قهرمان بلئزاده راسم بك
٢٠	١	« اعشار کتبه سندن عبدالله بك
٦١٠	٦١	مغنیساده اون غروشلق نسخه لری مبایعه ایدن ذواتدن
٢٠		تیره وقوصوه دن
٢٩٤٠		

مخابرات علنیه

چاروه ده عباس افندی یه ـــ کتابلریکز تعهدلی ایکی پاکت درونده کوندرلدی .

قلعه جکده ممدوح بکه ـــ غزته کز کوندرلمکه باشلانمشدر .

صومه ده شوقی بك افندی یه ـــ اشعارکز اوزره غزته لریکز بو هفته دن اعتباراً اداره مزده حفظ اولنیور .

اطنه ده لوا پاشا حضرتلرینه ـــ سپارش بیوریلان کتابلر تقدیم قلندی .

حلبده درویش بکه ـــ رساله لریکز پوسته یه ورلمشدر .

کاحده ثابت افندی یه ـــ مکتوبکزله اللی غروشلق پول کلدی ، فقط سپارش اولنان کتابلرك اسامی پوصله سی ظهور ایلدی ، لطفاً کوندریکز .

کشانده علی بکه ـــ مکتوب والاکزله ملفوفی وارد اولدی .

موصلده اربیل قائممقامی بك افندی یه ـــ مأمو رمزك اشعار تلغرافیسنده آبونه لرك مارتدن اعتباراً ارسال اولنمسی یازیلمیورسه ده اوقتدنبری منتشر نسخه لرك مطبوعی قالمش اولمغله مشتریلریمزه ابالمجبور بو هفته دن اعتباراً غزته تقدیمنه باشلانمشدر . معاونت عالیکزه تشکر ایدرز .

قاهره ده حسنی پاشا حضرتلرینه ـــ لطفنامه لری وارد اوله رق امانت اندی ، عرض تشکرات اولنور .

قره دکز ارکلیسنده تاقوور افندی یه ـــ اشعارکز اوزره غزته کوندرییورز .

حکاریده ضیا بك افندی یه ـــ التفاتنامه لری ایله ملفوفی واصل اولدی ، عرض تشکر ایدرز .

بغدادده سعید افندی یه ـــ مأمورمزك اشعاری موجبنجه غزته کوندرلمکده در .

صنعاده طاهر بك افندی یه ـــ مکتوب والاکزله ملفوفی واصل اولدی ، تشکرلر ایدرز .

بورسه

سانتیم	فرانق	
٥٠	٨٩	شرق تیمور یوللری تحویلاتی
٠٠	٤٠٦	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
٠٠	٤١٤	تحویلات ممتازهٔ کمرك
٠٧	١١	بانق عثمانی حصه سنداتی
٣٢	٠٢	« « قامبیو واسهام

	غروش	
٠٠	٠٠	د . ترتیبی اسهام
	٠٠	ت « «
	ایسترلین	
٠٠	٦٥	برنجی ترتیب مبدله
٠٠	٣٠	ایکنجی « «

مسکوکات

١٣	١٠٨	سیم مجیدیه
٣٠	١٠٩	انکلیز التونی
١٣	٨٧	فرانسز التونی
٠٥	٩٠	پول
٠٧	٥١	قره میس

تقریضات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك بر چوق حکم ادبیه وحقایق لسانیه وعلمیه یی حاوی اوله رق بالاده کی عنوان ایله اخیرا ساحه آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره خانه مزدن طاغیدلمقده در . فیأتی اوچ بچق غروشدر. طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

نوسال ثروت فنون

اعلان ایتدیکمز اوزره نوسال نشر اولندی ، مندرجات وتصاویری بروجه آتیدر :

[١٣١٣ ...
ایام و ...
سنه لر ... خسوف وکسوف
ایام معز...
دول معظ... ... بر حکمداران
اوروپا ... حکمداران
دول سائره و مذاهب
بر سنه لك بورسه خلاصه سی
فائده لی جدوللر

مصور ثروت فنون
بر سنه کی اختراعات وکشفیات
سال ادبی (جناب شهاب الدین بکك)
مؤسسات نافعهٔ عثمانیه
مشاهیر سال
مؤسسات مدنیه وفنیه
مشاهیر رجال عثمانیه
مشاهیر محررین عثمانیه

نوساله مندرج رسملر

[مجموعی ١٠١ عدد در]

دول معظمه حکمدارانی وزوجه لری ـــ دول آوروپائیه حکمدارانی وزوجه لری ـــ آثار سنیهٔ حجازیه ـــ صرهٔ همایون ـــ حمیدیه الایلری ـــ ادرنه مکتبی ـــ دیون عمومیه ـــ چارسوی کبیر هیئتی ـــ سلانیك التصاق خطنده کوپری ـــ بوغاز ـــ قونیه موقفی ـــ خواجه نصیرالدینك تربه سی ـــ دلیجای کوپریسی ـــ شامده جامع کبیر تعمیراتی ـــ درسعادت ریحتمی ـــ پرنس فردیناند ومهماندارلری ـــ یالوه استقبالی ـــ مسابقهٔ فوطوغرافیه ـــ مظفرالدین شاه ـــ پرنس فردیناند ـــ چار ایکنجی نیقولا ـــ تاج ـــ کلیسا ـــ ایمپراطور فرانسوا ژوزف ـــ آمریقا رئیسی ـــ قره طاغ خارجیه ناظری پرنس دەنایل وزوجه سی ـــ جیمسون ـــ رونتکن وچانطه ـــ حبش قرالی وزوجه سی ـــ نانسن ـــ پشته سرکیسنه عائد درت رسم ـــ برلین سرکیسی ـــ دمیر قپو قنالی ـــ یکی واپور ـــ یکی ترامواى .

دولتلو توفیق پاشا ـــ دولتلو عطاءالله پاشا ـــ دولتلو ذهنی پاشا ـــ سعادتلو جوربجی پاشا ـــ ارمنی پطریق افندی ـــ پارطوغیوس افندی ـــ شاه مغفور ناصرالدین ـــ ابن ثوینی ـــ مرحوم درویش پاشا ـــ مرحوم غالب بك ـــ مرحوم نصرت پاشا ـــ مرحوم سلیمان سودی افندی ـــ مرحوم جمال بك ـــ مرحوم حسین حزنی بك ـــ مرحوم عزیز افندی ـــ مرحوم ضیا بك ـــ مرحوم عدنان بك ـــ مرحوم حسن پاشا ـــ مرحوم ثابت پاشا ـــ مرحوم رشاد افندی ـــ مرحوم خاکی افندی ـــ ژول سیمون ـــ غونقور ـــ لوبانوف ـــ تریقو ـــ بارون هیرش ـــ موسیو هومان ـــ ماسه ئو ـــ دوقتورفوول ـــ پرنس باتنبرغ ـــ آرسه ن هوسسای ـــ

[مشاهیر محررین عثمانیه] عطوفتلو احمد مدحت افندی ـــ عطوفتلو اکرم بك ـــ عطوفت عبدالحق حامد بك ـــ سعادتلو شمس الدین سامی بك ـــ شاعر صفا بك .

فیأتی درسعادتده ٦ ولایاتده ٨ ومجلدی ولایاتده ١٢ غروشدر. ولایاتدن پول قبول اولنور .

Redacteur en chef
AHMED IHSAN

7 année N° 321
Le 6 MAIS 1897

BUREAUX:
78, Grand rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
piastres ou 32 franc par an pour tous les pays le l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر و مدیری
احمد احسان

مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز ـــ هردرلو اوراق سرمحررنامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه لکی ١٣٠ التی آیلغی ٧٥ ولایاتده سنه لکی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر نسخه سی ١٠٠ پاره در

نومرو : ٣٢١ پنجشنبه ـــ ٢٤ نیسان ١٣١٣ یدنجی سنه ، اون اوچنجی

سلاملق رسم عالیسی

پادشاه فلاطون سیرت شهریار عالیخصلت ... نعمت معظم وشهریار اکرم وارحم افندمز حضرتلری کچن جمعه کونکی سلاملق رسم عالی العال ... اشتمالنك مؤسسات سنیهٔ کیتی ستانیلرندن ... وان حمیدیه جامع نورلامعنده اجراسنی امر ... مان بیورمشلردر .

... خلیفهٔ دیانت پرور تاجدار معدلت کستر حضرتلری برکردونهٔ نباهت نمونه سایه شوکت واجلال اولدقلری حالده جامع ... مع مذکوره مواصلت وایفای فریضهٔ ... لوة ایله اکتساب فیوضات ایلدکدن صکره ... ای شوکت احتوای جناب خلافتپناهیلرینه ... ودت بیومشلردر .

توجیهات

پنجشنبه ـــ ١٧ نیسان ١٣١٣

بیروت ولایتی دفترداراغی وان ولایتی دفترداری ... لو ادهم افندی یه

... وان ولایتی دفترداراغی سیروز محاسبه جیسی رفعتلو ... ل افندی یه

... سیروز سنجاغی محاسبه جیلکی محاسبهٔ عمومیه ... ی قلمی خلفاسندن نظیف افندیه تفویض بیورلمش ... الیهمك اجرای تحلیفلری دردست بولنمشدر .

... اقدام غزته سی صاحب امتیازی عزتلو جودت ... رفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

... هندسهٔ ملکیهٔ شاهانه مکتبی مأذونلرندن اولوب ... ومعابر سیار مفتشلکنده مستخدم رفعتلو کنعان ... وظائف مأموریتنی حسن ایفاده مشاهد اولان ... مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

... نشان ـــ ادرنه ولایتی ژاندارمه الایی موقت ... ندانی میرلوا سعادتلو مخلص پاشایه مشهود اولان ... ن حسنه سنه مبنی تبدیلاً ایکنجی رتبه دن مجیدی

اقدام غزته سی صاحب امتیازی عزتلو جودت بکه اوچنجی رتبه دن مجیدی

معتبران تجاردن اولوب چارشوی کبیرك امر انشا آتنده حسن خدمتی کوریلان چارشوی مذکور ابنیه قومیسیونی اعضاسندن محمد بکه دردنجی رتبه دن عثمانی

حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی مناستر ضبطیه الاینك برنجی طابوری طابور اغاسی یانیه لی رفعتلو رضا بکه تبدیلاً دردنجی وبلوك اغاسی رجب اغا وژورنال امینی حسین افندی ایله دردنجی دبره طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی بلوك اغاسی معاونی جلال الدین اغایه بشنجی رتبه لردن مجیدی

حاخامخانه لسان عبرانی کاتبی سیمانطوف موطال افندی یه دردنجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

مدالیه ـــ حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی مناستر ضبطیه الاینك دردنجی دبره طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی قول وکیللرندن دبره لی بکر رستمه وبرنجی طابورك التنجی پیاده بلوکنك برنجی خیمه سنك بشنجی نفری پرشته لی جلال الدینه ودردنجی طابورك اوچنجی پیاده بلوکی اونباشیلرندن دبره لی شمس الدینه ودبره لی اسماعیل وبرنجی مناستر طابورینك یدنجی پیاده بلوکی بلوك امینی پرلپه لی عبدالغفوره افتخار

قاتل دردستی وتخلیص جان خصوصلرنده حسن خدمت وغیرتلری مشاهد اولمسنه مبنی پولیس اون التنجی بلوکك اون سکزنجی نفری اسماعیل وقرق اوچنجی نفری دیکر اسماعیل ورژی پیاده وسواری قولجیلرندن ابراهیم وتوفیق افندیلرله محله بکجیسی شکری وایتکجی حسین اغالره افتخار ومدللیده بالقجی بکتاش قبودان وحاجی اوغلی مصطفی وقوقو حسن اوغلی علی وطاش کوپلی خلیل رئیس اوغلی مصطفی یه تخلیصیه مدالیه لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه ـــ ١٨ نیسان ١٣١٣

امور مأموره لرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیلرینه مبنی موصل ولایتی داخلنده واقع بازیان قضاسی قائممقامی رفعتلو صالح بکه قپوجی باشیلق وسوریه ولایتی مجلس اداره قلمی کتبه سندن بوظو احمد پاشا زاده رفعتلو محی الدین بکه ثالثه رتبه لری توجیه بیورلمشدر .

عسکریه ـــ ایکنجی اردوی همایوندن مقدما جلب ایله ایکنجی فرقهٔ همایونه مأمور ایدلمش اولان پیاده طقوزنجی الایك ایکنجی طابورنده قائممقام عزتلو مصطفی شکری بکك حسن خدمتنه مبنی اردوی همایون مذکور پیاده اون التنجی الایك منحل میرالایلغنه ومذکور طابورك برنجی بلوکی یوزباشیسی حسن اغانك دخی منحل قول اغالغنه نصب وتعیینلری

حلب واطنه فوق العاده قوماندان وکیلی فریق سعادتلو محسن پاشا حضرتلرینك خدمت کتابتنده بولنان یازیجی سرچارش حق افندینك ترفیع رتبه سی شرفصادر اولان ارادهٔ سنیهٔ جناب خلافتپناهی منطوق عالیسندندر .

ژاندارمه ـــ درسعادت ژاندارمه الاینك بشنجی طابوری ایکنجی پیاده بلوکی ملازم اولی خرپوتلی محمد اغا مذکور طابورك برنجی پیاده بلوکنه یوزباشی

مذکور الایك اوچنجی طابوری اوچنجی پیاده بلوکی ملازم اولی فتوتلو حق افندی بولندیغی الایك بشنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکنه یوزباشی

مذکور الایك ایکنجی طابوری برنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیسی حمیتلو محمد اغا بولندیغی الایك بشنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکنه ملازم اول

مذکور الایك بشنجی طابوری دردنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیسی حلبلی محمد ناجی افندی بولندیغی الایك اوچنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکنه ملازم اول

بصره ولایتی ضبطیه الاینك ایکنجی طابورینك ایکنجی پیاده بلوکی بلوك اغاسی معاونلکی مذکور الایك اوچنجی طابوری برنجی سواری بلوکی ژورنال امینی بغدادلی احمد اغایه

درسعادت ژاندارمه الاینك بشنجی طابورینك دردنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیلکی مذکور الایك برنجی طابوری برنجی پیاده بلوکنده اوچنجی چاوش انقره لی عارف اغایه

مذکور الایك برنجی طابورینك اوچنجی پیاده بلوکی ملازم ثانیلکی مذکور طابورك فضله چاوشی سلانیکلی یعقوب اغایه توجیه بیورلمشدر .

بازار ایرتسی ـــ ٢٥ نیسان ١٣١٣

تأسیسات عسکریه اعانه سنك تحصیلنجه مساعی ممدوحه سی مشاهد اولمسنه مبنی حوصه قائممقامی رفعتلو احمد حسن افندی یه رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر .

نشان — تأسیسات عسکریه اعانه‌سنك تحصیلنجه مساعیٔ ممدوحه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی قره‌حصار صاحب سنجاغی متصرف سعادتلو شرف پاشا حضر- تلرینه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی ولواء مذکور اعانه قومیسیونی رئیسی سعادتلو نوری پاشا حضرتلرینه رتبهٔ مذکوره‌دن واینوز قضاسی قائمقامی شکیب ومرفته قضاسی قائمقامی نوری بکلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

صالی — ٢٤ نیسان ١٣١٢

ادرنه ولایتی داخلنده مرفته قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن زهراب مهران افندی‌یه

قضاء مذکور قائمقام معاونلکی کونیازی مدیری علی‌یاور افندی‌یه تفویض بیورلمش وزهراب مهران افندینك علی‌الاصول تحلیفی اجرا وموی الیه یاور افندینك‌ده اجرای تحلیفی محلنه انبا اولنمشدر .

نشان — درسعادت مرکز وبرنجی فرقهٔ همایون قوماندانی سعادتلو سعدالدین پاشا حضرتلرینك حرمی عفتلو خانم افندی‌یه برنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٢٤ نیسان ١٣١٣

پروزه سنجاغی متصرفلغی یانیه ولایتی مکتوبجیسی سعادتلو حسن وفیق افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیك علی‌الاصول اجرای تحلیفی ولایت مشار- الیهایه اشعار قلنمشدر .

مساعیٔ حسنه‌لرینه مبنی یلدز سرای همایونی تلغرافخانه‌سی مخابره مأمورلرندن سعادتلو حفظی بك افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی ویانیه ولایتی تلغراف باش مدیری عزتلو رضا بکه ثانیه صنف متمایزی رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — رومانیا مجلس اعیانی رئیسی موسیو ایستاتسقویه برنجی رتبه‌دن عثمانی ورومانیا عدلیه ناظری موسیو الکساندر جووارایه برنجی رتبه‌دن مجیدی

رژی اداره‌سی تحریرات مدیری الفرد بك فلچیدیه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

کوپریلی معتبران تجارندن زاهودیمتری افندی‌یه قوصوه فرقهٔ عسکریه‌سی لوازماتنك تدارکی خصوصنده حسن خدمتی مشاهد اولمسندن طولایی تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

المانیا سفیرکبیری اصالتلو بارون زاوورمایلیج حضرتلری چهارشنبه کونی شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه صورت غیررسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

*
* *

جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه

صورت خصوصیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اوله‌رق مشارالیهك برادری اولوب بوکره درسعادته کلمش‌اولان رومانیا عدلیه ناظری اصالتلو موسیو علکساندر جووارا جنابلرینی ذات شوکتسمات حضرت شهنشاهی‌یه‌تقدیم ایلمشدر .

*
* *

الاصونیه اردوی همایونی قوماندانی مشیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلرندن ١٦ نیسان‌سنه ٣١٣ تاریخیله طرف والای سرعسکری‌یه کشیده اولنان تلغرافنامه‌ده اردوی همایونك مستعیناً بتوفیق‌اه تعالی ترحاله اوزرینه حرکت ایدن برنجی فرقه‌سنك سایهٔ سطوتوایهٔ جناب ظل‌اللهیده زارق نام موقعی ضبط وتسخیر ایلدیکی ورچوق چادر ولوازمات ومهمات الده ایدلدیکی کوسترلمشدر .

*
* *

مقام سرعسکری‌یه یانیه والیسی وقول اردوی همایون قوماندانی احمد حفظی پاشا حضرتلرندن مبعوث فی ١٥ نیسان سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنا- مه‌نك صورتیدر :

اولکی کون فوندوراکیده وقوعبولان محاربه دشمنده برطوپ دخی اولدیغی حالده یدی ساعت دوام ایدرك عساکر شاهانه‌نك کوستردیکی صولت اوزرینه دشمن یکرمی قدر تلفات ودها زیاده مجروح ویره‌رك پوسکوردلمش وپلاقه کوپریسی ایله قره‌غولی ضبط اولنمش وعساکر شاهانه‌دن بریوزباشی ایله براونباشی اوچ نفر یاره‌لی بولنمش ایدوکی وعساکر شاهانه‌نك راپشته طرفلرینه حرکت ایتدیکی برنجی لواقوماندانلغی اشعاری اوزرینه معروضدر.

*
* *

یکن شباطك اون سکزنجی کیجه‌سی پروزه‌ده بولنان انکلیز ویونان قونسلوسخانه‌لری قپولرینه غازلی پاچاوره ایله قونداق وضع ایدلمسندن طولایی بالاشتباه تعقیب اولنان تبعهٔ یونانیه‌دن ویونان قونسو لاتوسی ترجماننك منتسبلرندن طومه صاسقاری نام شخصك شهرحالك دردنجی کیجه‌سی ساعت درت راده‌لرنده مذکور قونسولاتولر سوقاغنده طولاشدیغی کوریله‌رك پولیس بهاءالدین افندی طرفندن دردستله اوزرینك تحریسنده درونده غازیاغی بولنان غزته وپچاوره وکبریت ایله صارلمش برشیشه بولنمسیله اولجه قونسلوسخانه‌لر قپولرینه قونداق وضع ایدن شخصك مرقوم اولدیغی ومقصد خائنانه‌سی جرمی عساکر شاهانه وملت اسلامیه‌یه عطف ایتدیرمکدن عبارت ایدوکی اکلاشیله‌رق کندیسنك اشیای مذکوره ایله برابر مرکز ولایته ارسالی محلی قومیسرلکنه بیلدیر- لدیکی یانیه ولایتی پولیس قومیسرلکندن ضبطیه نظارت علیه‌سنه مورود تحریراتدن اکلاشلمش اولمغله اعلان کیفیته ابتدار قلندی .

*
* *

الاصونیه اردوی همایون قوماندانی مشیر ادهم پاشا حضرتلرندن وارد اولان ١٧ نیسان سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌نك صورتیدر .

عون وعنایت باری‌ایله سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده ماه حالك اون التنجی چهارشنبه کونی بعدالزوال طقوز راده‌لرنده ترحاله‌نك عساکر نصرت مأثر ملوکانه طرفندن تحت اشغاله الندیغی ویونان

اشقیاسی یوم مذکوره قدر ترحاله‌ده اولوب عـ...ره‌دن وقوعبولان شاهانه‌نك ورودینی اکلار اکلامز شهر خـ... چیقه‌رق برمدت تفنك آتمشلر ایسه‌ده برکونه ... اولمدیغی وزارقدن ترحاله‌یه کیدنجه‌یه قدر کنزکـ... بولنان قری اهالیسنك کاملاً فرار ایتمش اولدیغی وبـ... عساکر یونانیه طرفندن نابجا برطاقم استدادله ... مرقومه‌نك عساکر عثمانیه‌دن اخافه ایدلری ... اولدیغی وجنود جناب ملوکانك اطوار حسـ... کوردکدن صکره ادعیهٔ جناب ظل‌اللهی‌یی بر... زبان ایدرك خانه ومأوالرینه عودت ایلدکلری وتر... دخی فرار ایدنلر بولندیغی خبر الندیغندن ایلری کلنلرك... اوزرینه بربیان‌نامه نشریله تأمینات اعطا ایدیله‌رك ... دخی جلب ایدلدکلری وبوکون علی‌الصباح عساکر ... ملوکانه صف بستهٔ احترام وسلام اولدیغی حالده عمر وسطوت ملوکانه دعاسی رفع‌بارکاه احدیت ... اوچ‌دفعه پادشاهم چوق یشا زمزمه‌سیله ... عبودیت ایدلدکدن‌صکره یکرمی برپاره‌طوپ ... رایات نصرت مأثر عثمانیه‌نك ترحاله قلعه‌سنه ... ایدلدیکی وشهر نیسانك اون بشنجی صالی کونو ... حبسخانه‌سنده مؤبد جزاسنه محکوم بولنان ایکی... مجرمین تخلیه ایدرك اللرینه سلاح ویرلدیکی ... تحقیقاتده اکلاشلدیغی ویونانلولرك ترحاله قد... جوارقرا اهالیسنه یکرمی بیکدن متجاوز سلا... ایتدیکی واوچ کون اقدم دیوبلری آچه‌رق ... جبخانه وسلاح وارزاق‌واربسه اهالی‌یه یغما ایتد... اولدیغی خبر الندیغندن مذکور اسلحه و... کیملك یدنده موجود ایسه یکرمی درت ساعته ... تسلیمی وعکسی حالده مجازات شدیده‌نك اجـ... مقرر بولندیغی وملازمه وارزاق عسکری کیمك ... ظهور ایده‌جك اولور ایسه جزای نقدی اخذلـ... جکی خصوصاتنك اعلان قلندیغی شمدی برنجی ... قوماندانی خیری پاشا حضرتلرندن آلنان تحریر... بیان قلنمش اولدیغی معروضدر فرمان

*
* *

بش پیکار ایلروسنده واقع نشیسته وکروانسر... جهتنه حاکم تپه‌لره تحصن‌ایدن دشمنك بوکون ... سعادتلو مصطفی پاشا قوماندانسنده بولنان بش طـ... طرفندن ایدیلن هجومه مقاومت ایده‌میه‌رك رجـ... ایلریله بعنایه‌اه تعالی سایهٔ قدرتوایهٔ حضرت خلافـ... هیده مذکور تپه‌لرك اشغال ایلدیکی جهت‌مذکو... بولنان فرین سعادتلو عثمان پاشا حضرتلرندن ... تلغرافنامه‌دن اکلاشلمشدر .

*
* *

مقام سامیٔ صدارتپناهی‌یه سلانیك ولایت جـ... سندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

پراویشته جوارنده ظهور ایدن واکثر... یونان افراد عسکریه‌سندن اولان اشقیانك بحمد... سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده کاملاً ... اولنوب بونلردن اثر قالمدیغی واخیراً دخی اون... الده ایدلدیکی تعقیبنه مأمور سیار یوزباشیسی طـ... شمدی وارد اولان تلغرافنامه اوزرینه عرض ... اولنور اولبابده . فی ١٦ نیسان سنه ٣١٣

*
* *

پروزه اوزرینه اولکی کون دخی بومباره... اجرا ایدن یونان سفائندن درت واپور حد اولـ... بوکوده برمضرت ایراث ایتمه‌رك قلعه‌لردن ...

...لان طوپلرله برقاچی رخنه‌دار ایدلمش اولدیغی ...ره‌دن وقوع بولان اشعاره عطفاً یانیه ولایتندن ...لیه نظارت جلیله‌سنه وارد اولان ١٥ و ١٦ ...ـان سنه ٣١٣ تاریخلو تلغرافنامه‌لرده اخبار ...نشدر .

*
* *

چهارشنبه کونی نشر اولنان علاوه‌لریمز :

[برنجی]

یانیه قول اردوی همایونی قوماندانی فریق ...د حفظی پاشا حضرتلرندن مورود فی ١٨ ...ـسان سنه ٣١٣ تاریخلو تلغرافنامه‌نك ...رتیدر :

...کروانسرای جهتنده اخذ موقع ایتمش اولان ...الای‌بطاریه ایله‌برافزون‌طابوری‌ودرت‌قطعه ...دن‌عبارت دشمن‌قوتی عساکر شاهانه‌نك ...انه اولان تهاجمنه تاب آورمقاومت‌اوله‌میه‌رق ...انسرایی ترك ایله فراره مجبور اولوب بر ...طوپی دره ایچنه اته‌رق منهزماً قوجادیس ...قامتیله رجعت ایتدکلری وبوکون دخی ...کور بوغازه حاکم تپه‌لر دخی طوتیله‌رق ...ك قوللری ایلرولمش ایسه‌لرده دشمندن ...کورمدکلری واستیوز جهتنده‌قائمقام‌محمودبك ...اندسنده بولنان قطعات‌عسکریه قارشوسنده ...دلوروس یکی جاده‌سی‌اوزرنده پاشاخانی کیروسنده دخی دشمنك برطابوریله ایکی اوچ قطعه طوپی ...کورلمش ایسه‌ده کروانسرایدن دشمنك فراری حسیله انلرکده دیکیش‌طوته‌میوب رجعته مجبور اولدقلری وبرایکی کونه دکین‌دشمنك کاملاً منهزم وپریشان ایدیله‌رك لوروس جهتنك دشمندن تخلیصنك میسر اوله‌جغی الطاف الهیه‌دن‌مأمول اولدیغی معروضدر .

[ایکنجی]

حدود یونانیه عموم قوماندانلغندن مورود تلغرافنامه صورتیدر

غلوص جهتنه سوق اولنان سواری فرقه‌سی قوماندانلغنك شمدی النان ژورنالنده دونکی کون اقشام ساعت اون بچقده ولستینه برساعت مسافه‌ده دشمنله حربه باشلانوب اقشامك حلولی مناسبتیله حربه ختام ویرلمش وصباح ساعت طقوزده تکرار حربه شروع ایله‌سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت خلافتپناهیده دشمن یدنده بولنان اوچ استحکام ایله درت آوجی سپری ضبط ایدلمش واستحکاملردن فرار ایدن دشمن ولستینك صاغ طرفی ایلرو- سنده برکویك استحکامنه طوپلانمقده اولملری اوزرینه بروسه طابورینك مذکور کویه کیرمش

اولدیغی ومذکور استحکامك ضبطی قویاً مأمول بولندیغی و فریق حقی پاشا اون طابور پیاده و ایکی بطاریه سیار طوپله ولستینه کوندرلدیکی و قریباً ولستینك ضبطیله دشمنك غلوصله مواردانی قطع ایدلمسی الطاف الهیه‌دن مأمول ومستدعا بولندیغی معروضدر

٢٨ ذی‌القعده سنه ٣١٤ و ١٨ نیسان‌سنه ٣١٣

مشیر

ادهم

*
* *

پازار کونی نشر اولنان علاوه‌مز :

داخلیه نظارت جلیله‌سنه

بلطفه تعالی سایهٔ موفقیتوایهٔ حضرت پادشاهیده بوصباح یکی واسکی لوروس یوللریله حرکت اولنه‌رق کشف قوللرینك لوروسه دخول ایلدیکی ایکنجی فرقه قوماندانلغنك اشعاریله معروضدر .

فی ٢٠ نیسان سنه ٣١٣

یانیه قول اردوی همایون قوماندانی

فریق

احمد حفظی

*
* *

اولکی کون اوچ قولدن حرکت ایدن عساکر نصرتمأثر شاهانه لوروس قصبه‌سنی اشغال ایتدیکی کبی بلطفه تعالی سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده دون نارده قارشوسنده‌کی فائق پاشا صرتلرینه حاکم وناظر اولان کلبرینی طاغنك اك یوکسك نقطه‌سی اوزرینه سوق اولنان عساکر شاهانه‌یی کورمش اولان دشمن درحال اورالرینی تخلیه ایدرك نقطهٔ مذکوره‌نك بلاوقوعات الده ایدلدیکی یانیه قول اردوی همایونی قوماندانلغندن مورود فی ٢٢ نیسان سنه ٣١٣ تاریخلی تلغرافنامه‌ده اشعار قلنمشدر .

*
* *

بعض آژانسلرك نشر ایلدیکی حوادث ورقه‌سنده کویا اوچ کون امتداد ایدن چتالجه محاربه‌لرنده یونانیلرك قزاندقلری وعثمانلیلرك تلفاتی کلیتلی اولدیغی درج واشاعه اولنوب حالبوکه سایهٔ سطوتوایهٔ حضرت پادشاهیده عساکر نصرت مأثر ملوکانه‌نك مظفراً حدودی تجاوزله یکیشهره پای انداز سطوت اولدیغی کوندن‌برو اوفق تفك کشف قوللرندن بشقه چتالجه اوزرینه هیچ برکونه حرکات عسکریه اجرا اولنمدیغی ذاتاً معلوم اولدیغی کبی مشیر دولتلو ادهم پاشا حضرتلرندن دون النان تلغرافنامه‌ده دخی بروجه محرر چتالجه اوزرینه شمدی‌یه قدر برقاچ اوفق کشف قوللری طرفندن اجرا اولنان حرکاتدن ماعدا برشی اولمدیغی بیان وتکرار ایدلمش وشوحاله نظراً نشریات واشاعات واقعه صرف اراجیفدن عبارت اوله‌رق بودخی اساطیر یونانیه‌دن عد اولنه‌بیله‌جکندن تکذیب کیفیته مسارعت قلنور .

فی ٢٣ نیسان ٣١٣

*
* *

خدای متعال حضرتلری ولی‌نعمت بینتمز پادشاه ظفر شعار وشهریار مراحم آثار افندمز حضرتلرینك ایام عمروشوکت‌ونباهت وسطوت همایون ملوکانه‌لرینی مزداد وفراوان ومآثر مرحمت وشفقت شاهانه‌لرینی جنود بسالت عنوان وتبعهٔ صداقتنشان شهریاریلرینك مفارق عبیدانه‌سنده الی اخرالزمان پرتو افشان بیورسون آمین .

مواقع حربیه‌ده مجروح اولان ضابطان وافراد عساکر شاهانه‌نك درسعادته جلبیله بوراجه اجرای امر مداواتلری مراحم افزای سنوح وصدوربیوریلان امرفرمان همایون جناب خلافتپناهی مقتضای مکارم احتوا‌سندن اولمسنه مبنی بوکره‌کمال حضور وراحتله سوق واعزام قلنان ایکیوزقرق درت مجروحین دون صباح سرکه‌جی اسکله‌سنه مواصلت ایتمش وبونلرك جمله‌سی استمبوطلره بالارکاب والده جامع شریفی پیشکاهنه چیقاریله‌رق التمش یدیسی سدیه‌لرله کوش صوبی خسته‌خانه‌سنه ویوز یتمش یدیسی دخی عربه‌لرله یلدز موقع عالیسنده صورت‌مخصوصه‌ده انشابیورلمش اولان خسته‌خانه‌یه کمال اعتنا ودقتله نقل ایدیله‌رك مکملاً تهیئه ایدیلان یتاقلره یاتیرلمش واطبا وجراح واوپراتورلر طرفندن معاینه وتداویلرینه مباشرت ومسارعت قلنمشدر .

*
* *

برطرفدن جریحه‌دار اولان کیسه‌ده‌طبیعی الحصول بولنان اوجاع وآلامك اعصابنه تأثیری ومزاجنه انحراف طریانی جهتیله استراحتدن بشقه برشی دوشونه‌مامسی وسبب مجروحیتی اولان‌احوالدن تباعد ارزووعتیسنده بولنمسی جمله‌جه معلوم ومسلم بولنان بشریت مقتضاسی اولدیغی حالده شجعان موی‌الیهك جریحه‌لرینه‌ذره‌قدر اهمیت ویرمیه‌رك دیللری دوندیکی قدر اظهار مسرت وممنونیت ایتمکده وکمال سرعتله‌اکتساب عافیت‌ایده‌رك ارقداشلرینه بالالتحاق ینه دشمنه قارشو کیتمك‌وابراز شجاعت وبسالتله شهید ویاغازی اولمق نیت جدیه وصمیمیه‌سنده‌ارلدقلرینی‌قهرمانانه‌وفداکارانه برصورتده افاده ایلمکده اولدقلری وبرآن‌اول طابورلرینه التحاق ایچون سرعت تداویلری اسبابنك استحصالنی اطبا و جراحیندن رجا ایتدکلری مع‌الافتخار کورلدیکی طرف مستجمع‌المجد والشرف جناب ولی نعمت بینت اعظمیدن استفسار خاطرلری ایچون اعزام بیوریلان ایکنجی فرقه همایون قوماندانی مشیر دولتلو شوکت پاشا حضرتلرینك‌معروضات‌واقعه‌سندن مستبان‌اولمسیله دلاوران موی‌الیهمك جداً موجب تقدیر اولان شو شجاعت وفداکرلقلرینه قارشو کندیلرینی برقات دها تشجیع وتبشیر سلام‌سعادت انجام حضرت پادشاهی‌ایله برابر استفسار خاطر ایچون متعاقباً تفتیش عسکری قومیسیون عالیسی‌رئیس‌ثانیسی مشیردولتلو حسین فوزی پاشاحضرتلریله قرنای حضرت‌شهریاریدن سعادتلوعارف بك افندی حضرتلری دخی‌اعزام ومیرمشارالیه‌معرفتیله مجروحین موی‌الیهمك بهرینه احسان بیوریلان عطیهٔ سنیهٔ ملوکانه توزیع ایدلمش وبونك اوزرینه مجروحین موی‌الیهم بوصورتله یکیدن مظهر بیورلدقلری آثار شفقت‌وعاطفت کران قیمت جناب خلافتپناهیدن‌طولایی عن‌صمیم‌القلب بیان شکران ومحمدت ایله‌سایهٔ‌مرحموایهٔ حضرت شهریاریده عن‌قریب کسب‌وعافیتله‌اغورهمایون ملوکانه‌ده فدای جانه اماده اولدقلرینی افاده ایده‌رك (پادشاهم‌چوق‌یشا) دعای واجب الاداسنی اوچ دفعه

بلند آوازایله ایصال بارکاه جناب کبریا ایلمشلردر. یلدز موقع عالیسنده کائن اولان مارالذکر خستەخانه اك اوفاق الات وادوات وکافۀ تفرعات ولوازماتنه وارنجه‌یه قدر احسان بی امتنان حضرت شهریاری ایله وایکنجی فرقۀ همایون قوماندانی مشارالیه شوکت پاشا معرفتیله وجوده کتیرلدیکی کبی برطرفدن دخی انشاآته دوام ایله خستەخانه توسیع ایدلمکده واثاث ومصارفی جیب همایون ملوکانه‌دن عنایت واحسان بیوریله‌رق المانیادن مجروحین نقلنه مخصوص سدیه وعربه‌لر جلب بیورلمقده‌در . شجعان مومی الیهمك اسباب حضور وراحتلرینك هر صورتله استکمالی ولی نعمت اعظم وارحم افندمز حضرتلرینك اقصای مطلوب شفقت مصحوب ملوکانه‌لری اولدیغندن نفس نفیس همایونه مخصوص طعامدن بدأ ایله بالجمله سرای همایون طبله‌لرینك نصف ترتیبی بونلره تخصیص بیورلدیغی مثللو پرهیز یمکلری ایچون دخی سرای همایون ملوکانه‌دن آشجیلر کوندرلمش واکمکلریده سرای شوکت احتوای شاهانه فروننده ویرلمکده اولدیغی کبی ایجاب ایدن چماشور وصارغیلر حرم همایون ملوکانه‌دن اعمال وتهیئه وارسال ایدلمکده بولنمش وچفتلك همایوندن سود ویغورت تخصیص والحاصل بونلرك هرصورتله رفاه وراحتلری اکمال بیورلمشدر .

*
* *

یونان تبعه‌سی برموجب قرار واراده سنیه اون بش کون ظرفنده ممالك شاهانه‌یی ترك ایده‌جکلری جهتله یونان حکومتیله اعادۀ مناسبات ایدنجه‌یه قدر یونان تبعه‌سنه عائد ومحاکم دولت علیه‌ده دردست رؤیت بولنان مصالح ودعاوینك تأخیر رؤیت وتسویه‌سی ضروری کورینوب ممالك شاهانه‌یی ترك ایده‌جك یونانیلر ایچنده دین میری وشخصیسی بولنانلر اولدیغی تقدیرده دینلرینه مقابل کفالت قویۀ معتبره‌یه ربطی ومع مافیه املاکی اولانلر اخرینه صاتەمامق ایچون یالکز قیدی بالاسنه شرح ویرلمسی ویونان تبعه‌سندن بوراده قالمق ایچون تابعیت عثمانیه‌یه کیرمك ایستیانلرك قانون واصولنه توفیقاً وبعض شرائطله قبولنده محذور کوریلمه‌دیکندن بومثللولرك باراده سنیه اتخاذ اولنان قرار وجهله اسامی واحوال وصفاتی ضبط وقید ایدیلوب کفیل آلنه‌رق وعلی الاصول دولت علیه‌نك اذن ورخصتی اولمقجه تبدیل تابعیت ایده‌مامك وبویولده ادعاده بولنه‌مامق اوزره معامله لازمه‌نك بالاجرا طرد ودفعلرندن صرف نظر اولنمسی وتابعیت دولت علیه‌ده بولندقلری بیانیله تذکرۀ عثمانیه ابراز ایدنلرك سنی واشکال مخصوصه‌سی ابراز اولنان تذکره مندرجاتنه موافق بولندیغی تقدیرده بومثللولره دخی ایلشلمامسی وممالك شاهانه‌ده دول متحابه قونسلوسلرنجه مستخدم اولان وقرانتنه کتابتنده وبانق عثمانی مأمورلغنده وشمندوفر اداره‌لرنده بولنان یونانیلرك دخی ترك تابعیت ویاممالك شاهانه‌دن چیقمق خصوصنده بالاده بیان اولنان شرائطه تابع اولملری لازم کله‌جکندن انلر حقلرنده دخی اووجهله معامله اولنمسی وعائله‌لرینی ترك ایله یونانستانه کیده‌جکلرك یاعائله‌لرینی کتورمك ویاخود تابعیت عثمانیه‌یی قبول ایتمك شقلرنده مخیر براقلمسی وبحرسیاه ایله بحرسفیدده واقع اجنبی لیمانلرنده بولنان واپور ویلکن سفینه‌لرینك بولندقلری لیمانلرده توقف ایتملری وشاید مدت معینه‌دن اول اجنبی لیمانلرندن حرکت ایدوبده مدتك ختامنی متعاقب بوغازلره ورود ایدن یونان سفائنی بولندیغی حالده بونلرك بالمعاینه مساعده درونلرنده اشیای ممنوعه بولنمدیغی تقدیرده امرارینه اعطاسی وسفائن تجاریۀ دولت علیه‌نك دخی یونان لیمان وصولرینی ترك ایله سلطنت سنیه لیمانلرینه چکلمری خصوصلرینه مجلس مخصوص وکلا قراریله بالاستیذان ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی شرفسنوح وصدور بیورلدیغی اعلان اولنور .

*
* *

ممالك شاهانه‌ده بولنان واخراجی اقتضا ایدن یونانیلرك کثرت مقدارینه ومهلت معینه‌نك انقضاسنه مبنی تبعۀ یونانیه ایچنده سرسری وشبهه‌یی داعی اشخاص همان حکومتجه کمافی السابق طرد اولنمق ویونان سفائن تجاریه‌سی حقنده دخی تطبیق ایدلمك اوزره اولجه تعیین واعلان ایدلمش اولان اون بش کون مدتك برهفته‌دها تمدیدینه مجلس وکلا قراریله بالاستیذان ارادۀ سنیۀ جناب خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمش وعدلیه وبحریه وخارجیه وداخلیه نظارت وطوپخانۀ عامره مشیریت جلیله‌لریله ضبطیه نظارت علیه‌سنه اجرای تبلیغات ایدلمش اولمغله اعلان کیفیته ابتدار قلندی .

*
* *

دولت علیه ایله یونان حکومتی بیننده محاربه ظهورینه مبنی ازمیر لیمانی فنارلرینك دخی تعطیل اشعالیله اورالرینك حرکات حربیه‌نك دوامی مدتجه لیلا بالجمله سفائنه مسدود طوتلمسی خصوصنه مجلس مخصوص وکلا قراریله بالاستیذان ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی شرفتعلق بیورلمشدر .

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه طربزون ولایت علیه‌سندن مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

طابور بیکر نفره ابلاغی ایچون اخیراً النان امرك ملحقاته تبلیغی دها برهفته اولمه‌دن اکثریسی کندیلرندن اجتماع ایدن ردیف ومستحفظلرك مقداری بیکی تجاوز ایتدی برطرفدن کوندرلمکده واراده‌نك شیوعیله برابر اکثر قضالرده برچوقده کوکوللولر مراجعت ایلدکلرندن بونلرده بولندقلری قضالرك منسوب اولدیغی طابورلرده استخدام اولنمق اوزره جهت عسکریه‌یه تسلیم ایدلمکده‌در . حیوان نقصانلرینك سرعت اکمالنه مدار اولمق ایچون عموم ملحقات ولایتك مأمورین ومعتبرانیله اهل قرانك بیله اسلام وخرستیان قدرتی بولنانلری بارکیر واستر اعانه‌سنه تشبث ایدوب بش کون ظرفنده یکونی ایکی یوزه بالغ اولدیغی ونتیجه‌سنك بشقه‌جه عرض اولنه‌جغی ومقام سامئ سپهداری ایله دردنجی اردوی همایون مشیریت جلیله‌سنه بیلدیرلدیکی معروضدر .

فی ۲۰ نیسان سنه ۳۱۳

*
* *

محارب ایکی دولتك ممالکنده بولنه‌جق تبعه‌لری بیطرف بر دولت جانبندن حمایه ایدلمك اصول وقاعده اقتضاسندن اولمسیله یونان تبعه‌سی حقلرنده شوقاعده‌یه تطبیقاً فرانسه وروسیه وانکلتره دولتلرینك بری جانبندن اجرا ایدیله‌جك حمایه محمیلرك حقوق وامتیازاتنی قطعاً ابقایه سبب اوله‌میه‌جغی وبو حمایه یونانیلرك ممالك شاهانه‌دن چیقملری ایچون اعلان رسمی ایله تعیین اولنان مدته منحصر اولدیغی ومحاربه سببیله سلطنت سنیه ایله یونانستان بیننده منعقد بالجمله معاهدات حکمدن ساقط اولمسندن ناشی یونانیلرك مدت معینه ظرفنده قوانین ونظامات دولت علیه‌یه تابع اوله‌جقلری اعلان اولنور .

*
* *

مناستر ولایتندن

نفس الاصونیه وقرای اسلامیه اهالیسی طر[...] ایکی یوز سکز پارچه‌دن مرکب التمش التی اقلق شلته ویو[...] ویصدق اعانه ویرلوب خسته‌خانه‌دبوینه تسلیم ایدل[...] سرفیجه متصرفلغنك اشعاری اوزرینه عرض اولنو[ر .]

فی ۱۷ نیسان سنه ۳۱۳

*
* *

داخلیه نظارت جلیله‌سنه مناستر ولایت[ندن] مبعوث تلغرافنامه‌نك صورتیدر :

کوریجه وجوهندن چرچیش بك‌زاده محمود [...] سوق ارزاق عسکریه اغورنده کوریجه‌دن [...] قدر مجاناً ومفتخراً اللی رأس مکارینك [...] تعیین ایلدیکی محلی متصرفلغندن بیلدیرلدیکی معروض[در .]

فی ۱۵ نیسان سنه ۳[۱۳]

*
* *

درسعادت عموم الیانس اناث مکاتبی [...] خاصکوی مکتبی مدیره‌سی مادام الینابون [...] اعطا اولنان عرضحالده درسعادت عموم الیانس مکاتب[ی] موسویه‌سنده بولنان معلمات ومتعلماتك کیجه‌یی کوندوزه قاته‌رق عساکر ظفر مأثر عثمانیه‌یه لازم اوله‌جق هر نوع دیکیش ایشلرینی اعمال واحضاره آماده اولدقلرندن بحثله اقتضاسنك ایفاسی استدعا اولنمش ومعلمات موی الیهمك اظهار ایلدکلری شو ارزوی فتوتکاری [...] نزاکت وحمیت اوله‌رق شایان تقدیر وتحسین بولنمشدر .

*
* *

بوکره ادارۀ مخصوصه‌نك سلامت وادرنه [...] واپورلریله شرق شمندوفرینه تحمیل اولنمق اوزره معونه‌لرله نقل اولنان مهمات ناریه‌نك سیم مجیدی اون طقوز غروش حسابیله درت بیك بش یوز التمش یدی غروشه بالغ اولان اجوراتنی محضا برخدمت مفتخره اولمق اوزره نظامیه خزینه‌سنه ترك وتبرع ایلمك ارزو[ی]سنده بولندقلرندن بحثله اسماعی باغ قپانی معونه‌جی اصناف طرفندن بامضبطه استرحام اولنمسی اوزرینه معامله لازمه‌سی اجرا قلنمش واصناف مرقومه‌نك بوبابده ابراز ایلمش اولدقلری اثر حمیت وفتوت شایان تقدیر بولنمش اولدیغی مقام سامئ سرعسکریدن بیلدیرلمشدر .

*
* *

سایۀ تسهیلاتوایۀ حضرت پادشاهیده طرنوه ویکیشهره تلغراف مرکزی کشاد اولندیغی کبی قسطمونی ولایتی داخلنده کائن عثمانجق پوسته شعبه‌سنده دخی امانت ونمونه قبول وتعاطیسنه مباشرت اولندیغی تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سندن بیلدیرلمشدر .

*
* *

بحرسیاهده واقع روسیه لیمانلرینه ورود ایده‌جك سفائن عثمانیه‌نك چیقدقلری محللرك روسیه قونسولاتولری طرفندن اعطا ایدلمش صحیه وېزه‌لری بولنمدیغی حالده اوچ کون وسفائن مذکوره‌نك برکونا اوراق صحیه‌سی بولنمیه‌جق اولورایسه تبخیرات شدیده ایله برابر اون کون قرانتنه‌یه تابع طوتلمقده اولدقلری دولت علیه‌نك کرچ شهبندرلکی طرفندن وقوعبولان اشعار اوزرینه صحیه نظارت جلیله‌سندن بیلدیرلمش وطربزون وقسطمونی ولایتلرینه‌ده تبلیغات لازمه اجرا قلنمشدر .

*
* *

متعلق وشرفصدور بیوریلان امروفرمان همایون حضرت شهنشاهی منطوق عالیسی وجهله بعض مهمات ولوازم حربیه اثمانته محسوباً بانق عثمانیده موجود ومحفوظ اولان اعانۀ تأسیسات عسکریه حاصلاتندن بوکره دخی مبایعات قومیسیون عالیسنه یتمش بربیك یکمان سکز عدد عثمانلی لیراسی تسلیم واعطا ایتدیرلمش وحاصلات مذکوره‌دن شمدی‌یه قدر التی دفعه‌ده وقوعبولان تأدیات یالکز یوز اللی طقوز بیك التی یوز اون بش لیرا یکرمی غروشه بالغ اولمش اولدیغنك اعلانه ابتدار قلندی .

*
* *

بازار ایرتسی کونکی صباح غزته‌سنك ایکنجی صحیفه‌سنده کیه‌لدن الدیغی بیانیله درج ایلدیکی بر تلغرافنامه‌ده حکومت سنیه‌جه خارجدن اطبایه لزوم کورلمدیکندن المانیا صلیب احمر جمعیتنك کوندردیکی اطبایه حاجت قالمدیغی جانب حکومت سنیه‌دن ایجاب ایدنلره بیان اولندیغی ومذکور هیئته ریاست ایدن معلم نوبیرك ویانه‌دن دونه‌جکی کوسترلمش ایسه‌ده اشعار واقع خلاف حقیقت اولوب هیئت مذکوره حکومت سنیه جانبندن قبول ایدلمش وترتیبیله برابر لوازماتی استحضار قلنمش اولدیغندن کیفیتك تکذیبنه ابتدار قلندی .

داخلیه

مواصلت غازیان

— جمعه ایرتسی کونی علی الصباح آلاصونیه اردوی همایوندن قره‌فریه وسلانیك طریقیله ، اون بش واغون دروننده ورفاقتلرنده برطبیب ، برجراح وبر اجزاجی ایله متعدد خدمه بولندیغی حالده سرکه‌جی‌یه ورود ایدن مجروح غازیلر کلوش صوبی خسته‌خانه‌سی سرطبیبی میرلوا سعادتلو امین پاشا وایکنجی فرقۀ همایون قوماندانی یاوران حضرت پادشاهیدن مشیر شوکت پاشا حضرتلرینك سریاورلری قائممقام عزتلو بکر افندی واسطه‌سیله نظامیه اداره‌سنك خسته ومجروحین نقلنه مخصوص (سهولت) دوبه‌سنه نقل ایدلمشدر .

سرکه‌جی جوارنده علی السحر طوپلانه‌رق ترنك ورودینه کمال حسرتله منتظر بولنان برچوق اهالی بوقهرمان ، بوارسلان غازیلرك مجروح اولدقلری حالده بیله — برلوحۀ غرای شجاعت کبی پارلایان ناصیه‌لرنده برنور علویت وحمیت ، « اه اه » زمزمۀ قدسیه‌سیله کسب روحانیت ایدن دوداقلرنده بر ابتسام مسرت لمعه پاش اولدیغی ، جمله‌سنك شن وشاطر بولندیغنی کورنجه کمال وجد واستغراق ایله آغلایه آغلایه، یانه‌یانه حضرت کبریایه شکر وحمد ایتمکه، (پادشاهم چوق یشا) دعاسنی عرش اعلایه لمیزله ایصال ایلمکه باشلامشدر.

مجروحین عسکریه‌یی حامل بولنان دوبه براستمبوط ایله چکیلوب طولمه باغچه ریختیمنه یناشدیرلمش واورادن ایکنجی فرقۀ همایون میرلوالرندن سعادتلو محمد علی پاشا حضرتلری طرفندن استقبال اولنوب خسته خانه آرابه‌لرینه بالارکاب تبلیغات رسمیه قسمنده محرر اولدیغی وجهله برقسمی یلدز سرای همایونی جوارنده انشا ایدیلن باراقه‌لره ودیکر قسمی کلوش صوبی خسته خانه‌سنه نقل اولنمشدر .

مجروح غازیلرك مرفهاً ، مسعوداً درسعادته بالورود خسته خانه‌لره نقل ایدلدیکی ولی نعمتمز ولی نعمت عالم سوکیلی پادشاهمز افندیمز حضرتلرینك واصل سمع همایونلری بیورلدقده علو اشفاق وعنایات ظل اللهیلرینك بر دلیل جلیلی اولمق اوزره مشیران عظامدن دولتلو حسین فوزی پاشا وقرنای حضرت شهریاریلرندن عطوفتلو عارف بك افندی قوللرینی مومی الیهم مجروح غازیلره سلام سلامت انجام حضرت ظل اللهیلرینی تبلیغه وعطایای سنیۀ شاهانه‌لرینی توزیعه واستفسار خاطره مأمور بیورملریله مشارالیهما حضراتی خسته خانه‌لره بالعزیمه بالعموم مجروحینه یکان یکان بومژدۀ عال العال شفا بخشایی تبشیر وعطایای سنیه‌یی توزیع ایله استفسار خاطر ایلمشلردرکه شوشفقت بی‌پایان حضرت ولی نعمت بی منت اعظمی اودلاورانه صانکه تازه برحیات ویرمشدر .

— بازار کونی دخی مجروحین غزات عثمانیه‌دن بر قافله‌نك ورود ایده‌جکی استخبار اولنمغله سرکه‌جی جوارنده اجتماع ایدن بیکلرجه جمیتلی عثمانلیلر کمال اشتیاق ایله ترەنك ورودینه انتظار ایتمکده بولنمش وساعت اوچ بچق راده‌لرنده غازیلری حامل بولنان ترن سرکه‌جی‌یه مواصلت ایلمکله عموم اهالی اشکریز تأثر اوله‌رق « پادشاهم چوق یشا » زمزمۀ قدسیه‌سنی کمال اخلاص قلب ایله اعلای علیینه ایصال ایلمشلردر .

مجروح غازیلر الاصونیه‌دن قره‌فریه‌یه قدر آرابه‌لرله واورادن دخی بالخاصه تهیه ایدیلن واغونلرله درسعادته کلمش اولوب رفاقتلرنده مقدار کافی طبیب ، جراح واجزاجی ایله خدمه بولنمشدر .

— دون روز حضر اولمق ملابسه‌سیله برمقتضای امروفرمان مراحم بیان حضرت ظل اللهی عساکر نصرت مأثر شاهانه‌یه قوزی ، صلاطه وحلوادن عبارت اطعمۀ ربیعیه توزیع واعطا اولنمشدر .

— تسالیا هزیمت مدهشه‌سی اوزرینه آتنه‌ده ظهوره کلن هیجان تبدل وکلایی انتاج ایتمکله فرقۀ مخالفه رئیسی موسیو رالی بروجه آتی قابینه تشکیل ایلمشدر .

موسیو رالی — رئیس وکلا وبحریه ناظری
« تئوتوکیس — داخلیه »
میرالای چمادوس — حربیه »
موسیو اسقولیدیس — خارجیه »
« سموپلو — مالیه »
« اقتاکسیاس — معارف »
« تربانته‌فلاقوس — عدلیه »

— میرآلای واسوسك کریدن کری چاغریله‌جغی روایت ایدیلیور .

— اهالینك جان ومالرینك تحت تأمین وضمانده بولندیغی وهیچ برکیمسه‌نك قیلنه بیله طوقنلمیه‌جغی عثمانلیلر طرفندن تسالیاده اعلان اولنمشدر .

— (نایه فرایه پرەسه) غزته‌سی یونانده یکی قابینه‌نك یونانلیلری بیهوده قیردیرمیوب حکومت سنیه‌نك علو جنابنه مراجعت ایتمسی لزومنی اتیان ایدیور .

— یونانلیلرك ممالك اجنبیه‌دن کوکللی کوندرلمامسنی اشعار ایتملری حالك وخامتنه مبنی محاربه‌نك ارتق اوزون مدت امتداد ایتمیه‌جکنی اکلادقلرینه دلیل اتخاذ اولنمقده‌در .

— اتنه‌دن تایمس غزته‌سنه اشعار اولندیغنه کوره عساکر عثمانیه مظفراً یکیشهره داخل اولدقلری صره‌ده (۴۰۰) نفر اسیر المشلردر . عساکر عثمانیه‌نك ورودندن اوچ کون اول یونان عسکرلریله (اتنیکی اتریا) دینلن جمعیت فسادیه اعضاسی شهری یغما وغارت ایتدکدن ماعدا آره‌لرنده منازعه چیقارمشلر وقادینلرك عرضلرینه تسلطه قدر وحشتلرینی ایلرولتمشلردر . اثنای مجادله‌ده ایکی چوجق ایله برچوق یونان عسکری مجروح اولمشدر .

— طرنوه ویکیشهرك ید غالبانۀ عثمانیانه کچمسی اوزرینه عساکر شاهانه‌نك مظفریات متتابعه‌سی مقام سامئ صدارت پناهیدن باتلغراف خدیو مصر فخامتلو دولتلو عباس پاشا حضرتلرینه تبلیغ وتبشیر بیورلمغله مشارالیه حضرتلری بوشانلی مظفریاتدن طولایی حصوله کلان مسروریت بی‌نهایه وتبریکات صمیمانه‌سنك خاکپای معالی احتوای حضرت

جهانبانی‌یه عرض بیورلمسنی وبوندن بویله دخی عساکر مظفرهٔ شاهانه طرفندن وقوعه کله‌جك مظفریاتك اشعار وتبشیرینی مقام مشار الیهدن باتلغراف استرحام ونیاز ایلمشدر .

* * *

تایمس غزته‌سنده کورلمشدر :

آژانس رویترك یونان عسکری رفاقتیله موقع حربده بولنان مخبری بروجه آتی معلوماتی اعطا ایدیور :

صوك جمعه کونی وقوع بولان ماتی محاربه‌سی اهمیتسز برطوپ دوئللوسندن عبارت اولوب پك آز تلفاتی موجب اولمشدر . کیجه‌نك ساعت یدی بچغنده بتون مواقع یونانیلرك الینده بولنیوردی . اوچ ساعت صکره منهزماً رجعت باشلادی .

سبب رجعت اقشام ساعت سکز راده‌لرنده محاربه ختام بولمش ظن اولنور ایکن ، ایکی عثمانلی بطاریه‌سی دلیله وقوناریه طرفندن آتشه باشلامش ، برسواری الایی نامیه اووه‌سندن هجوم ایتمشیدی . حمدی پاشا فرقه‌سنك نزرو ورابزانی‌یی الدقدن صکره میلونا قولی ایله برلشمش اولدیغی بوندن اکلاشلدی .

طرنوه‌یه عودتده برچوق خانه‌لرك خراب اولدیغی کورلدی . ساعت اونبره طوغری خارج شهرده ایشك نه‌مرکزده اولدیغنی اکلامق ایچون باقدیغمزده بر چوق ارابه‌لرك ذخائری یوکلنه‌رك فرار ایتمکده اولدقلرینی کوردك .

عثمانلیلر اطرافی قوشاتمش متصل ایلرولیورلر وآلی طاغنك بچیدینی اشغال ایدییورلر ایدی . یونان عسکری کمال استعجال ایله منهزماً قاچیورلر ایدی .

رجعت ساعت سکزده قرار کیر اولمشدی . ساعت سکز بچقده یونان عسکری کمال استعجال ایله ومنهزماً رجعت ایدییور ایدی .

رفاقتمزده برچوق اجنبی ضابطلری اولدیغی حالده طرنوه‌یی ترك ایتدك . یولده بزم کبی یکیشهره عودت ایتمکده اولان برچوق غزته مخبرلرینه تصادف ایتدك .

یولده برچوق بطاریه‌لر وهرصنف انسانلر کوردك . قادین ، چولوق ، چوجق ، عسکر ، باشی بوزوق هپ برآراده یوریورایدی .

مختلف سلاحلی ارککلر طارمه طاغنیق برحالده یایان یوریورلر ایدی . طرنوه قازاقلر یولنك نقطهٔ تلاقیسنده اطرافدن برچوق ارکك چیقدی . بو اثناده‌کی مأیوسیتدن کورلتی ظهور ایتدی . فکر اطاعت قطعیاً قالمامشدی . هرکسك اغزندن یونان قوماندانلرینه ضابطلرینه قارشو سب وشتملر ، لعنتلر یاغیور ایدی . غایت پریشان برحالده رجعت اولنیورایدی .

بردنبره آرقه‌مزده دهشتلی برسس ایشتدك . آره‌مزده بزی محافظه ایده‌جك سواری یوق ایدی . هرطرفدن مدید سسلر ایشیدیلیور ، هپ براغزدن « امان ترکلر کورندیلر » دینلیور ایدی . عین وقتده صول طرفدن برچوق ارکك هپ براغزدن « ترکلر کلیور ! کندیکزی قورتارکز ! » دیه باغردیلر . آرتق کیمسه‌نك کیمسه‌یه باقمغه وقتی اولمدی . هپ بردن قوشمغه ، منهزماً قاچمغه باشلادق .

عسکرلردن ، ارککلردن ، قادینلردن ، چوجقلردن ، آرابه‌لردن ، اوکوزلردن ، اینکلردن غیرقابل تعریف برصورتده هرج ومرج اولان بوجمعیت متصل یکیشهره طوغری قوشیشیور ایدی .

دوشن بردها قالقه میور ایدی . قارغه‌شقلغی دوریلان آرابه‌لر برقات دها آرتیرییور ایدی . ایچنده بولندیغمز آرابه‌ده دورلدی . قیرلدی ، آرقداشلرمزی غائب ایتدك .

دهشتلرندن چیلدیرمش اولان عسکرلر سلاحلی کوکللیلر واهالی تفنکلرینی بوشالتمغه باشلادیلر . آتیلان قورشونلر باشمزك اوستنده ویزلدییور ایدی . دائما ایشتدیکمزدن ناشی قولاقلرمزك آلشمش اولدیغی تفنك آتشی (آتش کس !) قوماندانسی طنین انداز اولنجه‌یه قدر اوتوز دقیقه دوام ایتدی . مع مافیه تفنك آتشی حالا دوام ایدییور ، اطراف روز محشردن نمونه نما اولیور ایدی . یونان عسکری حالا یکدیکرینی اتلاف ایدیور ایدی . !!

ارکك ، قادین ، چوجق ، حیوان جسدلری ، لاشه‌لریله بویدن بویه کیلمش اولان تارلالردن چیقوب یوله کلدك .

هرخطوه ایاغمزده اولولردن بروجود ، برباش ، یاخود برآیاق راست کلیور ایدی . یول باشدن باشه ذخیره‌لرله قریق دوکیك صندوقلر ، آرابه‌لر ، یصدقلر ، یورغانلر ایله طولو ایدی . هرطرفدن سواری بارکیرلرینك آیاق سسی ایشیدیلیور ایدی .

یولده برچوق طوپ وسائره ده براقلمش اولدیغندن بوقدر موانعی اقتحام ایله یورومك پك مشکل اولیور ایدی .

منهزماً فرار ایدنلر ایچنده بعض یونان ضابطلری قاچمغی منع ایچون بلافائده اوغراشیور ایدی . الده روولور اوله‌رق : « طورکز ! » قوماندانسی بعض ضابطلرك آغزندن بیکی برپارچه چیقیور ، فقط دیکلیان اولمیور ایدی .

حتی ضابطلردن برچوغی تمامیله کندیلرینی غائب ایتمش ، اهالیدن دها خیزلی اوله‌رق قوشیور ایدی . یکیشهره کیرمك ایچون کچه‌جکمز کوپرینك اوزری آرابه‌لر ، ارککلر ، طوپلر ، بارکیرلر ایله طولو ایدی . بونلر بوراده برقاچ ساعت طوردی .

شهرك سوقاقلری پرسلاح عسکرله خنجاخنج ایدی . بونلرك هیجانی صوك درجه‌ده اولوب نه یوریلرك سنی نه‌ده ضابطلرك قوماندانسنی دیکلیان یوق ایدی . بونلر بربرینی قیروب کچیرییور ایدی .

خبر رجعتی صباحك ساعت ایکیسنده ایشتمش اولان اهالی درحال قاچمش ایدی . یول غیرقابل تعریف برهرج ومرج ایچنده ایدی . اهالینك دهشتی قورقوسی صوك درجه‌ده ایدی . اك اوفق برباغریش اوزرینه هرکس برطرفه قاچیوردی .

نهایت کونش طوغدی . اهالی یواش یواش براز کسب سکون ایتدی . کونش طوغارکن هرسوقاقده هیجان کسب خفت ایتمش ایدیسه ده براز صکره نه اوله‌جغنی دوشمنلرینه خلجانه دوشیورلر ایدی .

منهزماً فرار ایدرکن تلف اولانلرك مقداری تخمیناً بش الی یوزه بالغ اولمشدر .

— عساکر عثمانیه‌نك ملحوظ اولان هجومنه مبنی یونانلیلر چتالجه‌یی تخلیه ایتدیلر . دومکه اهالیسی شهری ترك ایله لامیه (زیتون) جهتنه قاچدیلر .

— خصوصی برتلغرافنامه یونانلیلرك ایپرده او بچه قزاندقلری موقعلری غیب ایدرك (نارده) یه چکیلدکلرینی معلندر .

— درسعادت برنجی وایکنجی فرقهٔ همایونلرده بولنان عساکر شاهانه‌یه ماوزر تفنکلری توزیع قلنمشدر .

— برلین بانکرلرندن موسیو بلیخرودر هلال احمره ایکی یوز لیرا کوندرمشدر .

— رژی اداره‌سی مدیر عمومیسی موسیو فارنتی ایله مفتش عمومیسی موسیو شارنو جنابلری افراد عساکر شاهانه‌یه مخصوص اولمق اوزره ادارهٔ انحصاریه نك بش یوزبیك پاکت توتون اهداسنه حاضر بولندیغنی مرجع عالیسنه عرض وقبولنی استرحام ایلمش اولملریله اولوجهله مسئوللرینك اسعاف بیورلدیغی خبر النمشدر .

— یونان باندیره‌سنی حامل برسفینه سلانیك لیماننه کیرر ایکن برعثمانلی طورپیدوسی طرفندن ضبط وتوقیف ایدلمشدر .

— امرای عسکریه سلانیکك هرکونا تعرض وتجاوزدن امین بولندیغنی سویلیورلر . سلانیك لیمانی یالکز کوندزلری آچیق اولوب کیجه‌لری هیچ برسفینه‌نك دخولنه مساعده ایدلمیه‌جکدر .

— رژی اداره‌سنده مستخدم یونانلی مأمور ومتعهدلرك اخراجی خصوصی ازمیر رژی نظارتندن طشره مدیریتلرینه امر اولنمشدر .

— بشیوز نفردن مرکب ایتالیا کوکلیسی ریعوده بولنان بریونان واپورینه راکباً یونانستانه کیتمك ایستمشلر ایسه‌ده قوتلی پولیس مفرزه‌سی طرفندن منع ایدلمشدر .

— قونت موراویه‌ف دولتلره صوك تبلیغاتنده طرفیندن مراجعت وقوع بولدقجه مداخلات دوستانه‌یه کیریشلمامسی توصیه اولنمش ودولتلرك اصل مطمح نظری کریده اسایشك اعاده‌سنه معطوف اولمسی لازم کله‌جکی بیان اولنمشدر .

— پترسبورغدن اشعار ایدلدیکنه کوره روسیه وآوستریا خارجیه ناظرلری قونت موراویف ایله قونت غولو خوفسکی پترسبورغدن آوستریاده بولنان روسیه سفیریله بلغراد وبکرشده‌کی سفیرلرینه وصوفیه ایله چتنه‌ده بولنان مصلحتکذارلرینه متحد المآل نوطه‌لر تبلیغیله آوستریا ایمپراطوری فرانسوا ژوزف وروسیه ایمپراطوری نیقولا حضراتنك تعاطئ آرادن صکره اتخاذ ایتدکلری مقررات نقطهٔ نظرندن مذکور مملکتلرك مسئلهٔ حاضره‌ده قبول ایتدکلری خط حرکتك شایان تقدیر بولندیغی وایکی ایمپراطورك آمال صلحپرورانه‌لرینه تمامیله موافق اولدیغنی وحال حاضرك وصلح عمومینك محافظه‌سی محقق ایدوکنی بیلدیرمشلردر .

— ایکنجی اردوی همایون مشیری وادرنه ولایتی والی وکیلی دولتلو عارف پاشا حضرتلرینك درسعادت ـ دده اغاج ـ سلانیك شمندوفر خطوطنی نظر تفتیش ومعاینه‌دن امرار ایچون اسکوپه‌یه متوجهاً ادرنه‌دن حرکت ایلدکلری شهر مذکوردن النان خصوصی برتلغرافنامه مآلندن مستبان اولمشدر . مشار الیه حضرتلرینك معیت عالیلرنده بعض مأمورین ملکیه وعسکریه دخی بولنمقده‌در .

— پارلمنتوده ایراد اولنان سؤاله جواباً خارجیه مستشاری موسیو (کورزون) کریده‌کی یونان عسکرینك جزیره‌دن حرکتلری هرتدبیره تقدم ایتمسی لزومنك اکثر دولتلر طرفندن اکیداً بیان اولندیغنی سویلمشدر . مومی الیه عساکر عثمانیه‌نك اطوار حسنه‌لری مختلط دونانما امیراللری طرفندن تصدیق ایدلدیکنی دخی اتیان ایلمشدر .

— مارسلیا وتریسته وبرندیزی خطلرینه ایشلین واپورلرك قلعهٔ سلطانیه‌دن لیلاً مرورلری حقنده‌کی مساعداتك برمدت موقته ایچون اجراسی قابل اوله‌میه‌جغی طرف حکومت سنیه‌دن علاقه‌دار بولنان دولتلره تبلیغ ایدلمشدر .

— بورسه جدوللرینی نظر تدقیقدن کچیرن ذوات اون ، اونبش کوندنبری عثمانلی سهملرینك متصل ترفیع قیئات ایلمکده اولدقلرینی کورمشلردر . شوحال ممنونیت بخشانك اسبابی حقنده یازلمقده اولان فقرهٔ مخصوصه‌لرده سویلندیکی وجهله عساکر عثمانیه‌نك مظفریات وموفقیات متوالیه‌سی ، یونانلیلرك همان بتون تساليا قطعه‌سنی عثمانلیلرك ایادئ غالبانه‌سنه ترك ایله منهزماً فرارلری ، باخصوص محاربهٔ حاضره‌نك تولید ایتدیکی نتایج وخیمه‌نك یالکز قواعد حقوق بین المللی پایمال ایدن یونانه عائد اوله‌رق بشقه برطرفه سرایت ایتمه‌مسی ، بالقان حکومات صغیره‌سنك مسلك مسالمتجویانه وآسایشپروانه‌دن ذره قدر انحراف ایتمه‌ملری اوروپا بورسه‌لرنده اسهام وتحویلات عثمانیه‌مزك بیوك بررغبته مظهر اولملرینی موجب اولمشدر .

ادهم پاشا حضرتلریله ملاقات

تایمس غزته‌سی حدود یونانیه مخبرینك مشیر ادهم پاشا حضرتلریله وقوع بولان ملاقاتی بروجه آتی بیان ایدیور :

بو صباح (پازار) ادهم پاشا حضرتلریله کوروشمکه کیتدم . مشیر مشار الیه حضرتلری طرنوه قربنده قازاقلرده لطیف برقاینانك جوارنده کائن اولوب یونانلیلر طرفندن ترك اولنمش اولان برچادرده بولنیورلر ایدی . مشار الیه حضرتلری بیوردیلر که : یونانلیلر عمومیتله هزیمت وهرشیلرینی ترك ایله رجعت ایتمشلردر . یونانلیلرك براقدقلری اشیا ایچنده برخیلی مقدار طوپچی مهماتی داخلدر . بونلرك براقدقلری ارزاق میاننده پکسماد ، ساردلیا ، راقی وسائر ذخائر دخی واردر .

ادهم پاشا حضرتلرینك ظننه کوره یونانلیلرك بردنبره هزیمتی دلیلا جوارنده عثمانلی عساکری طرفندن اوغرادقلری هجومدن نشئت ایتمش اولسه کرکدر .

مشیر پاشا حضرتلری یونانلیلری برخیلی رجعت ایتدیردکدن صکره اوزرلرینه صول جناحدن هجوم ایتمکه قرار ویرمشدی . بومازره کیجه اجرا اولنه‌جقدی . عساکر عثمانیه صباحه قارشو ، طلوع شمس ایله برابر یونان اردوکاهنه هجوم ایدوب ایلریلدی . فقط یونانلیلرك یرلرنده یللر اسییور ایدی .

حالبوکه یونانلیلر داهیاما طاغنك اك مستحکم وبوغازه حاکم برتپه‌سنده بولنیورلر ایدی . موقعلرینك متانتی حسبیله بونلرك خیلی مقاومت ایده‌جکنی ظن ایلیور ایدك . حالبوکه ایلری قره‌غوللرینك قاچدیغنی ایشتملری ایله بونلرده جزوی مقاومتدن صکره فرار ایلدیلر . بوصورتله براز صکره طرنوه ضبط وتسخیر اولندی .

— سرای ایمپراطوریده سفرای اجنبیه‌یه مخصوص اوله‌رق اجرا قلنان رسم قبولده اوستریا ایمپراطوری حشمتلو فرانسوا ژوزف حضرتلری عساکر شاهانه‌نك اثنای حربده اظهار ایلدیکی شجاعت وبسالت فوق العاده ایله قوماندانلرك تدابیر مکمله ووظیفه پروانه‌سندن طولایی سلطنت سنیه سفیرینه بالخاصه بیان تبریکات ایلمشلردر . مشار الیه حضرتلرینك تبریکات واقعه‌لری محافل سیاسیه‌جه پك زیاده اهمیتله تلقی ایدلمش وحسن تأثیر حاصل ایلمشدر .

— (تایه فرایه پرهسه) نك حانیه‌دن الدیغی برمکتوبده اونبش کوندنبری حانیه‌ده بالنسبه اسایش حکمفرما اولدیغی وحانیه ، قندیه ، رسمو ، کیسامو شهرلرینك دول مختلطه عسکرینك اشغالی التنده بولندیغی بیان ایدیله‌رك عساکر مختلطه‌نك حرکاتی واجرا ایتدکلری معاملات عسکریه حقنده معلومات مفصله اعطا اولنمشدر .

— درسعادتده مقیم موسوی تبعهٔ شاهانه‌نك کرید محتاجین اهالئ اسلامیه‌سی ایچون اعانه جمعنه ابتدار ایلدکلری استخبار قلنمشدر .

مواد مختلفه

— توجیهات قسممزده کورولدیکی اوزره « اقدام » جریدهٔ معتبره‌سی صاحب امتیاز وسرمحرری عزتلو جودت بك افندی نائل عاطفت علیا اولمشدر ؛ رفیق محترممزه غزته‌مز نامنه بیان تبریکات خالصه ایلرز .

— اطنه — طرسوس تیمور یولی شرکتی بلا تأمین تمتع مذکور تیمور یولنك مواقع لازمه‌یه شمدیدن امتیازینی طلب ایلدیکی وکیفیتك تجارت ونافعه نظارتنجه نظر تدقیقه النه‌رق مجلس نافعه‌یه حواله قلندیغی ایشیدلمشدر .

— پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنك اوچ یوز سکز سنهٔ مالیه‌سی معاملات عمومیه‌سنی محتوی اوله‌رق نظارت مشار الیهاجه تنظیم ایدیلن مکمل ومفصل ایستاتستیق بو کره نشر ایدلمشدر .

— علوم وسیاسیاتدن باحث اولمق اوزره سرای بوسنه‌ده (رهبر) نامیله برغزته نشرینه ابتدار ایدلمشدر .

کیدنلر وکلنلر

— سلطنت سنیه‌نك قورفوباش شهبندری عزتلو الهامی وبرادری نجیب بکلر قورفودن درسعادته کلمشدر .

— فرانسه‌نك درسعادت سفارتی مستشاری موسیو دولابوله‌نیه رفامیلیاسیله پارسدن ، اوستریا سفارتی ایکنجی آتشه میلتری قونت دادریتار فون لیزر تریسته‌دن درسعادته کلمشدر .

— پلنك دریا طورپیدوکه‌چر همایونی قلعهٔ سلطانیه‌دن کله‌رك جسریندن دخول ایتمشدر .

— روسیه سفارتخانه‌سنه مأمور (دونیه‌چ) نام معیت سفینه‌سی آینه‌روزه متوجهاً شهرمز لیماننده عزیمت ایلمشدر .

وفیات

رتبهٔ اولی صنف اولی اصحابندن حجاز ولایتی جلیله‌سی دفترداری احمد شاکر افندینك برمدتدنبری مبتلا اولدیغی علتدن رهایاب اوله‌میه‌رق ارتحال داربقا ایلدیکی اشعار محلیدندر .

— کرید محتاجین اسلامیه‌سنه معاونت ضمننده حاصلات صافیه‌سی اعانه قومیسیونه تقدیم قلنمق اوزره ترجمان حقیقت رفیقمزله مشترکاً تنظیم وطبع ایلمکده اولدیغمز نسخهٔ فوق العاده‌یه نشرندن اقدم طالب اولان ذوات حیث سماتك اسامیسیله کوندردکلری مبالغ یکونی بروجه آتیدر ؛ اونر غروشلق نسخه مبایعه ایدنلرك اسامیسی یازلمیه‌رق یکون یازیلیور .